BOLLETTINO UFFICIALE
DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL
DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 25 novembre 2014

Aoste, le 25 novembre 2014

Région Autonome Vallée d'Aoste
Regione Autonoma Valle d'Aosta

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione http :/ /www. regione.vda.it, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1er janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région http ://www.regione.vda.it est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3090 a pag. 3093

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali —
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 3094
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 3095
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 3102
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 3105

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 3137
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3090 à la page 3093

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 3094
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 3095
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 3102
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 3105

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3137
Avis d'appel d'offres —

Impaginazione grafica a cura della Tipografia DUC - Località Grand Chemin, 16 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Aosta)

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 31 ottobre 2014, n. 438.

Nomina del dott. Giovanni AGNESOD in qualità di direttore generale dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente della Valle d'Aosta (A.R.P.A.), per il periodo dal 1° novembre 2014 al 31 ottobre 2019, ai sensi dell'articolo 8 della L.R. 41/1995 e successive modificazioni ed in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 1519 in data 31 ottobre 2014. pag. 3094

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 6 novembre 2014, n. 4334.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un consigliere in seno al Consiglio di amministrazione dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11. pag. 3095

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

Decreto 4 novembre 2014, n. 260.

Pronuncia di esproprio e asservimento coattivo perpetuo a favore della Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di realizzazione di una briglia selettiva sul torrente Grand-Valey, in località Tromen, nel comune di SAINT-VINCENT e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 3098

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 438 du 31 octobre 2014,

portant nomination de M. Giovanni AGNESOD en qualité de directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste au titre de la période allant du 1er novembre 2014 au 31 octobre 2019, au sens de l'art. 8 de la LR n° 41/1995 modifiée et en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1519 du 31 octobre 2014. page 3094

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

PRÉSIDECE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 4334 du 6 novembre 2014,

portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un conseiller au sein du Conseil d'administration de «Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta», au sens de la loi régionale n° 11/1997. page 3095

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES ET DU PATRIMOINE

Acte n° 260 du 4 novembre 2014,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un épi sur le Grand-Valey, à Tromen, dans la commune de SAINT-VINCENT et constitution d'une servitude légale sur lesdits terrains au profit de l'Administration régionale, ainsi que fixation des indemnités provisoires y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 3098

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 24 ottobre 2014, n. 1484.

Autorizzazione alla società Saint-Vincent Thermae s.r.l. di SAINT-VINCENT, alla realizzazione di una struttura sita nel medesimo Comune, da adibire a poliambulatorio privato, per un periodo di mesi sei, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013. pag. 3102

Deliberazione 24 ottobre 2014, n. 1485.

Autorizzazione alla società ISAV S.p.A. di SAINT-PIERRE, alla realizzazione di una struttura sita in Comune di AOSTA, da adibire a poliambulatorio privato, per un periodo di mesi sei, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013. pag. 3104

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 3 novembre 2014, n. 1.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di strutture preordinate all'adeguamento funzionale delle aree di esodo delle classi primarie e dell'infanzia per la separazione di due plessi scolastici. pag. 3105

Parco Nazionale Gran Paradiso. Avviso.

Convocazione conferenza di programma per l'avvio del procedimento per concordare un accordo di programma tra il Parco Nazionale Gran Paradiso e il Comune di VALSAVARENCHE. pag. 3107

Azienda USL Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore generale 3 novembre 2014, n. 1107.

Pubblicazione di n. 20 (Venti) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale. pag. 3107

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1484 du 24 octobre 2014,

portant octroi d'une autorisation valable six mois à *Saint-Vincent Thermae srl* de SAINT-VINCENT, à l'effet d'aménager un centre privé de consultation pluridisciplinaire dans ladite commune, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013. page 3102

Délibération n° 1485 du 24 octobre 2014,

portant octroi d'une autorisation valable six mois à *ISAV SpA* de SAINT-PIERRE, à l'effet d'aménager un centre privé de consultation pluridisciplinaire dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013. page 3104

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 1 du 3 novembre 2014,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation des structures servant à la mise aux normes fonctionnelles des sorties de secours des écoles primaire et de l'enfance en vue de la séparation des deux bâtiments concernés et fixation des indemnités provisoires y afférentes. page 3105

Parc National du Grand Paradis. Avis.

Convocation de la conférence en vue de l'ouverture de la procédure visant à approuver de concert un accord de programme entre le Parc National du Grand Paradis et la commune de VALSAVARENCHE. page 3107

Unité Sanitaire Locale Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1107 du 3 novembre 2014,

portant approbation de l'avis relatif à 20 (vingt) postes vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de leur attribution sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires), aux termes de l'accord collectif national en vigueur pour la réglementation des relations avec les médecins généralistes. page 3107

Deliberazione del Direttore generale 3 novembre 2014, n. 1113.

Individuazione degli incarichi negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria, accertati al 1° settembre 2014, ai sensi di quanto disposto dagli artt. 33 e 34 dell' A.C.N. 2272/2005, così come risulta dal prospetto allegato, che forma parte integrante della presente deliberazione. pag. 3123

Délibération du directeur général n° 1113 du 3 novembre 2014,

portant détermination, aux termes des art. 33 et 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005, des postes vacants au 1er septembre 2014 dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base, comme il appert du tableau visé à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération. page 3123

PARTE TERZA

TROISIÈME PARTIE

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2014/2015, presso l'Università della Valle d'Aosta o presso l'Istituto Musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30) - Bando su base ISEEU/ISPEU. pag. 3137

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2014/2015, presso l'Università della Valle d'Aosta o presso l'Istituto Musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste (artt. 5 e 6 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30) - Bando su base ISEEU/ISPEU. pag. 3137

AVIS DE CONCOURS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations-logement aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2014/2015, aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou du conservatoire de la Vallée d'Aoste, en fonction de l'ISEEU/ISPEU, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989. page 3137

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2014/2015, aux cours de l'Université de la vallée d'aoste ou du conservatoire de la vallée d'aoste, en fonction de l'iseeu/ispeu, au sens des art. 5 et 6 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989. page 3137

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 31 ottobre 2014, n. 438.

Nomina del dott. Giovanni AGNESOD in qualità di direttore generale dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente della Valle d'Aosta (A.R.P.A.), per il periodo dal 1° novembre 2014 al 31 ottobre 2019, ai sensi dell'articolo 8 della L.R. 41/1995 e successive modificazioni ed in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 1519 in data 31 ottobre 2014.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di nominare il dott. Giovanni AGNESOD, nato a CASALE MONFERRATO (AL) in data 13 dicembre 1953 e residente in comune di POLLEIN, loc. Crêtes, n. 14/C, codice fiscale GNS GNN 53T13 B885 C, in qualità di Direttore generale dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente della Valle d'Aosta (A.R.P.A.), per il periodo dal 1° novembre 2014 al 31 ottobre 2019, ai sensi dell'articolo 8 della l.r. 41/1995 e successive modificazioni ed in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 1519 in data 31 ottobre 2014;

2. di regolare, con decorrenza dal 1° novembre 2014 al 31 ottobre 2019, il rapporto di lavoro con il dott. Giovanni AGNESOD, provvedendo alla stipula del relativo contratto entro quindici giorni dalla data del presente decreto, secondo lo schema allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1519 in data 31 ottobre 2014;

3. di stabilire che al Direttore generale sono affidate le funzioni stabilite dalla legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 e successive modificazioni, nonché ogni altra funzione connessa all'attività di gestione disciplinata da norme di legge e di regolamento, da leggi e da atti di programmazione regionale;

4. di dare atto che la deliberazione della Giunta regionale n. 1519 in data 31 ottobre 2014, ha stabilito che alla corresponsione del trattamento economico annuo omnicomprensivo, determinato nella misura dell'85% del

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 438 du 31 octobre 2014,

portant nomination de M. Giovanni AGNESOD en qualité de directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste au titre de la période allant du 1er novembre 2014 au 31 octobre 2019, au sens de l'art. 8 de la LR n° 41/1995 modifiée et en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1519 du 31 octobre 2014.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. M. Giovanni AGNESOD, né le 13 décembre 1953 à CASALE MONFERRATO (AL) et résidant à POLLEIN, 14/C, hameau des Crêtes – code fiscal GNS-GNN53T13B885C, est nommé directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste, au titre de la période allant du 1er novembre 2014 au 31 octobre 2019, au sens de l'art. 8 de la LR n° 41/1995 modifiée et en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1519 du 31 octobre 2014 ;

2. La relation de travail de M. Giovanni AGNESOD est régie, du 1er novembre 2014 au 31 octobre 2019, par un contrat qui doit être passé dans les quinze jours qui suivent la date du présent arrêté, suivant le modèle annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 1519 du 31 octobre 2014 ;

3. Le directeur général est chargé des fonctions visées à la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 modifiée, ainsi que des fonctions relevant de l'activité de gestion, régie aussi bien par des dispositions législatives et réglementaires que par des lois et des actes régionaux de programmation ;

4. La délibération du Gouvernement régional n° 1519 du 31 octobre 2014 a établi que le traitement global annuel du directeur en cause – fixé à 85 p. 100 du traitement et des éventuelles majorations prévus pour le directeur général

compenso e delle eventuali maggiorazioni prevste per il Direttore generale dell'Azienda sanitaria regionale USL della Valle d'Aosta, provveda l'A.R.P.A. nell'ambito del proprio bilancio;

5. di dare atto che sono assegnati al Direttore generale, per i primi 18 mesi di incarico, gli obiettivi stabiliti dal punto 5. del dispositivo della deliberazione della Giunta regionale n. 1519 in data 31 ottobre 2014, che saranno annualmente maggiormente dettagliati, untamente alla relativa metodologia di valutazione con apposita deliberazione della Giunta regionale;

6. di stabilire che il presente decreto sia pubblicato per estratto sul Bollettino ufficiale e sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

7. di trasmettere il presente decreto all'Agenzia regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta (A.R.P.A.) per gli adempimenti di competenza.

Aosta, 31 ottobre 2014.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

de l'Agence sanitaire USL de la Vallée d'Aoste – est à la charge du budget de l'ARPE ;

5. Les objectifs fixés par le point 5 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 1519 du 31 octobre 2014 sont attribués au directeur général au titre des dix-huit premiers mois de mandat et feront l'objet d'une délibération ultérieure du Gouvernement régional qui sera prise chaque année pour mieux en fixer les détails et pour préciser la méthode d'évaluation y afférente ;

6. Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

7. Le présent arrêté est transmis à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci.

Fait à Aoste, le 31 octobre 2014.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 6 novembre 2014, n. 4334.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un consigliere in seno al Consiglio di amministrazione dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

IL COORDINATORE DELLA SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Omissis

decide

di approvare l'allegato avviso pubblico per la nomina di un consigliere in seno al consiglio di amministrazione dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, ai fini della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, stabilendo che ne venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della L.R. 11/1997.

Il Compilatore
Marzia TROVA

Il Dirigente
Livio SALVEMINI

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

PRÉSIDECE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 4334 du 6 novembre 2014,

portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un conseiller au sein du Conseil d'administration de « Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta », au sens de la loi régionale n° 11/1997.

LE COORDINATEUR DU SECRETARIAT DU GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

decide

l'avis public annexé au présent acte, relatif à la nomination d'un conseiller au sein du Conseil d'administration de « Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta », est approuvé aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région et fait l'objet d'une publicité par voie de presse et de télécommunications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997.

Le redacteur,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

Regione autonoma Valle d'Aosta. Segreteria della Giunta Regionale.

Avviso pubblico relativo alla nomina di un consigliere in seno al consiglio di amministrazione dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 9, comma 2, della L.R. 11/1997, recante: "Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale".

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta le proposte di candidatura per la carica contemplata nell'allegato al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'art. 4 della L.R. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli artt. 5 e 6 della L.R. 11/1997 sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al terzo giorno successivo alla data di presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate presso la Segreteria della Giunta - 4° piano del Palazzo regionale - Piazza Deffeyes n. 1 - di AOSTA.

Région autonome Vallée d'Aoste. Secrétariat du Gouvernement Régional.

Avis public relatif a la nomination d'un conseiller au sein de «Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta» au sens des deuxième et troisième alinéas de l'article 9 de la L.R. N° 11/1997, portant dispositions pour les nominations et les désignations du ressort de la région.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour la charge prévue à l'annexe du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent :

1. Indiquer le nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Etre assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;
4. Etre assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de a loi régionale susmentionnée ;
5. Etre assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au troisième jour suivant le dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées au Secrétariat du Gouvernement régional, 4ème étage du palais régional - 1, Place Deffeyes - AOSTE.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997 e nella scheda allegata.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alla L.R. 11/1997.

Segue scheda relativa alla carica di consigliere dell'Istituto zooprofilattico sperimentale Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, di competenza della Giunta regionale.

Il Coordinatore
Livio SALVEMINI

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées, respectivement, aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997 et à la fiche ci-jointe.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint la fiche relative à la nomination d'un conseiller au sein du Conseil d'administration de « Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta », du ressort du Gouvernement régional.

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

Région Autonome Vallée d'Aoste — Regione Autonoma Valle d'Aosta

ENTE/SOCIETA'	ISTITUTO ZOOPROFILATTICO PIEMONTE, LIGURIA E VALLE D'AOSTA
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di amministrazione
CARICA	consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 15/2013
REQUISITI SPECIFICI *OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997*	- diploma di laurea magistrale o equivalente + comprovata professionalità ed esperienza maturata in materia di sanità pubblica veterinaria e sicurezza degli alimenti; - non possono far parte del CdA: membri del Parlamento europeo e nazionale, dei Consigli e Giunte delle Regioni interessate; coloro che hanno rapporti commerciali e di servizio con l'Istituto; coloro che abbiano lite pendente con l'Istituto, ovvero siano stati costituiti in mora ex art. 1219 codice civile.
COMPENSI	saranno stabiliti d'intesa tra le 3 Regioni
DURATA	4 anni
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	**31/12/2014**

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO**

Decreto 4 novembre 2014, n. 260.

Pronuncia di esproprio e asservimento coattivo perpetuo a favore della Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di realizzazione di una briglia selettiva sul torrente Grand-Valey, in località Tromen, nel comune di SAINT-VINCENT e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1. ai sensi dell'art. 18 della legge regionale 2 luglio 2004 n. 11, è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale, l'espropriazione dei terreni di seguito descritti nel comune di SAINT-VINCENT, necessari per i lavori di realizzazione di una briglia selettiva sul torrente Grand Valey, in località Tromen, determinando come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

Comune censuario di SAINT-VINCENT

1) PELLISSIER Silvia
nata ad AOSTA il 01/03/1963
C.F. PLLSLV63C41A326I - Prop. per 1/1
F. 5 n. 526 ex 76/a di m^2 108 Bm Zona F1
Catasto Terreni
Indennità € 135,00

2) CHADEL Cristian
nato ad AOSTA il 01/09/1973
C.F. CHDCST73P01A326V - Prop. per 1/2
CHADEL Luciana
nata ad AOSTA il 13/10/1969
C.F. CHDLCN69R53A326M - Prop. per 1/2
F. 5 n. 520 ex 136/a di m^2 87 Bm/Acque Zona F1
Catasto Terreni
F. 5 n. 521 ex 136/b di m^2 168 Bm Zona F1
Catasto Terreni
Indennità € 272,96

3) GHI Luigi
nato ad IVREA (TO) il 21/06/1933
C.F. GHILGU33H21E379Z - Prop. per 1/1
F. 5 n. 522 ex 146/a di m2 170 Bm Zona F1
Catasto Terreni
Indennità € 212,50

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES
ET DU PATRIMOINE**

Acte n° 260 du 4 novembre 2014,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un épi sur le Grand-Valey, à Tromen, dans la commune de SAINT-VINCENT et constitution d'une servitude légale sur lesdits terrains au profit de l'Administration régionale, ainsi que fixation des indemnités provisoires y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
EXPROPRIATIONS ET PATRIMOINE

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), les terrains indiqués ci-après, situés dans la commune de SAINT-VINCENT et nécessaires aux travaux de réalisation d'un épi sur le Grand-Valey, à Tromen, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale et les indemnités provisoires d'expropriation à verser aux propriétaires concernés sont fixées comme suit :

Commune de SAINT-VINCENT

4) ROSA-BRUNET Paolina
nata in Francia (EE) il 30/03/1920
C.F. RSBPLN20C70Z110Z - Prop. per 1/1
F. 5 n. 525 ex 220/b di m^2 1157 Incolto/Acque
Zona F1 - Catasto Terreni
Indennità € 62,40

5) MONET DUCLAIR Leandro
nato a SAINT-VINCENT (AO) il 23/03/1944
C.F. MNTLDR44C23H676V - Prop. per 1/1
F. 28 n. 1695 ex 61/b di m^2 49 Bm Zona E
Catasto Terreni
Indennità € 61,25

6) DEANOZ Lino
nato a SAINT-VINCENT (AO) il 25/081950
C.F. DNZLNI50M25H676Q - Prop. per 1/1
F. 28 n. 63 di m^2 66 Bm Zona E - Catasto Terreni
Indennità € 82,50

7) CARRONGET Blanche
nata in Francia (EE) il 29/06/1902
C.F. CRRBNC02H69Z110X - Usufrutto per 1/1
DEANOZ Nelly
nata in Francia (EE) il 02/06/1939

C.F. DNZNLY39H42Z110X - Nuda Prop. per 1/1
F. 28 n. 1697 ex 64/b di m² 13 Bm Zona E
Catasto Terreni
Indennità € 16,25

8) THOMAS Irene Jeanne
nata in Francia (EE) il 23/06/1938
C.F. THMRJN38H63Z110G - Prop. per 1/1

F. 28 n. 1685 ex 1273/a di m² 3 Bm Zona E
Catasto Terreni
F. 28 n. 1686 ex 1273/b di m² 303 Bm Zona E
Catasto Terreni
F. 28 n. 1687 ex 1273/c di m² 19 Bm Zona E
Catasto Terreni
Indennità € 406,25

9) SERIS Siro
nato a SAINT-VINCENT (AO) il 06/08/1935
C.F. SRSSRI35M06H676I - Prop. per 1/1

F. 28 n. 1683 ex 1271/a di m² 117 Bm Zona E
Catasto Terreni
F. 28 n. 1684 ex 1272/b di m² 126 Bm Zona E
Catasto Terreni
F. 28 n. 1708 ex 973/b di m² 41 Acque Zona E
Catasto Terreni
Indennità € 304,26

10) Consorzio di Miglioramento Fondiario RU
COURTAUD con sede in SAINT-VINCENT (AO)
C.F. 81004360079 - Prop. per 1/1
F. 28 n. 1710 ex 99/b di m² 10 Bm Zona E
Catasto Terreni
Indennità € 12,50

11) GORRIS Guido
nato a SAINT-VINCENT (AO) il 18/02/1953
C.F. GRRGDU53B18H676X - Prop. per 1/1
F. 28 n. 1691 ex 194/b di m² 49 Acque Zona E
Catasto Terreni
Indennità € 0,61

12) GORRIS Guido
nato a SAINT-VINCENT (AO) il 18/02/1953
C.F. GRRGDU53B18H676X - Prop. per 1/2
in comunione dei beni JOYEUSAZ Marisa
nata ad AOSTA l'11/08/1962
C.F. JYSMRS62M51A326D - Prop. per 1/2
in comunione dei beni
F. 28 n. 1693 ex 199/b di m² 1 Acque Zona E
Catasto Terreni
Indennità € 0,01

13) MERLET Emiro
nato ad AYAS (AO) il 29/02/1924
C.F. MRLMRE24B29A094K - Propr. per 1/1
F. 28 n. 1698 ex 959/a di m² 93 Acque Zona E
Catasto Terreni
Indennità € 1,16

14) DEYME Cristina
nata a AVIGLIANA (TO) il 30/05/1967
C.F. DYMCST67E70A518Y - Prop. per 1/6
GYPPAZ Agnese
nata ad AOSTA il 10/10/1955
C.F. GYPGNS55R50A326M - Propr. per 1/8
GYPPAZ Denis
nato ad AOSTA il 04/01/1957
C.F. GYPDNS57A04A326H - Propr. per 1/8
GYPPAZ Domenico
nato ad AOSTA il 02/09/1965
C.F. GYPDNC65P02A326P - Propr. per 1/8
GYPPAZ Isabella
nata in Francia il 02/06/1954
C.F. GYPSLL54H42Z110P - Propr. per 1/8
TRABUCCO Maria Rosa
nata a SAINT-VINCENT (AO) il 26/04/1940
C.F. TRBMRS40D66H676U - Propr. per 1/6
TRABUCCO Paola
nata a SAINT-VINCENT (AO) il 18/01/1950
C.F. TRBPLA50A58H676C - Propr. per 1/6
F. 28 n. 1701 ex 960/b di m² 41 Acque Zona E
Catasto Terreni
Indennità € 0,51

15) CHARLES Attilio di Giuseppe
ROSSIGNOD Delfina Federica Alessandrina
fu Alessandro Ved. Deanoz
F. 28 n. 1703 ex 961/b di m² 45 Acque Zona E
Catasto Terreni
Indennità € 0,56;

2. ai sensi dell'art. 18 della legge regionale 2 luglio 2004 n. 11, è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'asservimento coattivo perpetuo per i terreni di seguito descritti nel comune di SAINT-VINCENT, necessari per l'accesso alla briglia selettiva sul torrente Grand-Valey, in località Tromen, determinando come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di asservimento da corrispondere alle ditte sottoriportate:

Comune censuario di SAINT-VINCENT

2. Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11/2004, une servitude légale est prononcée au profit de l'Administration régionale sur les terrains indiqués ci-après, situés dans la commune de SAINT-VINCENT et nécessaires aux travaux de réalisation d'un épi sur le Grand-Valey, à Tromen, et les indemnités provisoires de servitude à verser aux propriétaires concernés sont fixées comme suit :

Commune de SAINT-VINCENT

16) MONET DUCLAIR Leandro
nato a SAINT-VINCENT (AO) il 23/03/1944
C.F. MNTLDR44C23H676V - Prop. per 1/1
F. 28 n. 1694 ex 61/a
asservimento pista per m² 52 Bm Zona E - C.T.
Indennità € 21,67

17) SERIS Siro
nato a SAINT-VINCENT (AO) il 06/08/1935
C.F. SRSSRI35M06H676I - Prop. per 1/1
F. 28 n. 1707 ex 973/a
asservimento pista per m² 33 Bm Zona E - C.T.
Indennità € 13,75

18) GORRIS Guido
nato a SAINT-VINCENT (AO) il 18/02/1953
C.F. GRRGDU53B18H676X - Prop. per 1/1
F. 28 n. 1690 ex 194/a asservimento pista per m² 75 Pr Zona E - C.T.
Indennità € 125,00

19) GORRIS Guido
nato a SAINT-VINCENT (AO) il 18/02/1953
C.F. GRRGDU53B18H676X - Prop. per 1/2
in comunione dei beni
JOYEUSAZ Marisa
nata ad AOSTA l'11/08/1962
C.F. JYSMRS62M51A326D - Prop. per 1/2
in comunione dei beni
F. 28 n. 1692 ex 199/a
asservimento pista per m² 48 Bm
Zona E - C.T.
Indennità € 20,00

20) MERLET Emiro
nato ad AYAS (AO) il 29/02/1924
C.F. MRLMRE24B29A094K - Propr. per 1/1
F. 28 n. 1699 ex 959/b
asservimento pista per m² 56 Bm Zona E - C.T.
Indennità € 23,33

21) DEYME Cristina
nata a AVIGLIANA (TO) il 30/05/1967
C.F. DYMCST67E70A518Y - Prop. per 1/6
GYPPAZ Agnese
nata ad AOSTA il 10/10/1955
C.F. GYPGNS55R50A326M - Propr. per 1/8
GYPPAZ Denis
nato ad AOSTA il 04/01/1957
C.F. GYPDNS57A04A326H - Propr. per 1/8
GYPPAZ Domenico
nato ad AOSTA il 02/09/1965
C.F. GYPDNC65P02A326P - Propr. per 1/8
GYPPAZ Isabella
nata in Francia il 02/06/1954
C.F. GYPSLL54H42Z110P - Propr. per 1/8
TRABUCCO Maria Rosa
nata a SAINT-VINCENT (AO) il 26/04/1940
C.F. TRBMRS40D66H676U - Propr. per 1/6
TRABUCCO Paola
nata a SAINT-VINCENT (AO) il 18/01/1950
C.F. TRBPLA50A58H676C - Propr. per 1/6
F. 28 n. 1700 ex 960/a
asservimento pista per m² 19 Bm Zona E - C.T.
Indennità € 7,92

22) CHARLES Attilio di Giuseppe
ROSSIGNOD Delfina Federica Alessandrina
fu Alessandro Ved. Deanoz
F. 28 n. 1702 ex 961/a
asservimento pista per m² 26 Bm Zona E - C.T.
Indennità € 10,83

23) FAGA Rosa Palmira
nata a VISCHE (TO) il 31/10/1936
C.F. FGARPL36R71M071V - Prop. per 1/1
F. 28 n. 963 asservimento pista per m² 40
Orto Zona E - C.T.
Indennità € 86,67

24) CHARRIERE Mara
nata ad AOSTA il 15/05/1961
C.F. CHRMRA61E55A326D - Prop. per 1/2
in regime di comunione dei beni
CRETIER Pier Giorgio
nato a SAINT-VINCENT (AO) il 15/05/1956
C.F. CRTPGR56E15H676N - Prop. per 1/2
in regime di comunione dei beni
F. 28 n. 962 asservimento pista per m² 10 Pr
Zona E - C.T.
Indennità € 20,00;

3. la servitù coattiva, inerente la pista di accesso alle opere realizzate innanzi descritte, è imposta per una fascia pari a mt. 3,50 di larghezza, così come rappresentato nella planimetria allegata che forma parte integrante e sostanziale del presente decreto, e consiste nella pista di accesso necessaria all'Amministrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta o da chi agisca in nome e per conto della stessa, per avvicinarsi liberamente ed in ogni tempo alle proprie opere con il personale ed i mezzi necessari per la sorveglianza, la manutenzione ordinaria e straordinaria. Essa comporta inoltre:

3. La servitude légale en cause concerne une bande de terrain de 3,50 mètres de largeur, telle qu'elle figure sur le plan visé à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle du présent acte, destinée à devenir la piste d'accès permettant aux personnels de l'Administration régionale ou à toute autre personne agissant au nom et pour le compte de celle-ci, ainsi qu'à leurs engins, d'atteindre librement et en tout temps l'ouvrage en cause à des fins de surveillance et d'entretien ordinaire et extraordinaire. Par ailleurs, ladite servitude comporte :

- il divieto, per il proprietario del fondo asservito, i suoi successori o aventi causa, di compiere qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo per i manufatti realizzati, ostacolare il passaggio dove previsto, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio della servitù, con l'obbligo di mantenere la superficie asservita a terreno agricolo;

- l'inamovibilità dei manufatti e delle opere sussidiarie relative all'opera;

- l'obbligo, per qualsiasi intervento da realizzarsi entro la fascia asservita, di dare avviso scritto di almeno due mesi, tramite lettera raccomandata con A.R., alla concessionaria che eseguirà a propria cura e spese le eventuali opere di protezione;

- l'obbligo della Regione Autonoma Valle d'Aosta o da chi agisca in nome e per conto della stessa di risarcire agli aventi diritto gli eventuali danni prodotti alle cose, ai manufatti, alle piantagioni ed ai frutti pendenti causati in occasione dell'esercizio della servitù e liquidarli a chi di ragione;

4. il presente decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 – co. 2 e dell'art. 25 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta", ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

5. in caso di accettazione o non accettazione dell'indennità sarà cura dell'Amministrazione regionale provvedere al pagamento diretto ovvero al deposito dell'indennità stessa, ai sensi degli art.li 27 e 28 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11;

6. ai sensi dell'art. 19 – co. 3 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

7. l'esecuzione del presente decreto di esproprio si intende espletata con la notifica dello stesso ai proprietari interessati;

8. il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione regionale;

9. adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

10. avverso il presente decreto può essere opposto ricorso al

- l'interdiction, pour les propriétaires des fonds servants, ainsi que pour leurs héritiers et ayants cause, d'accomplir tout acte susceptible de porter préjudice à l'ouvrage en question, d'entraver le passage aux endroits prévus à cet effet et de diminuer ou de rendre plus incommode l'usage ou l'exercice de la servitude, ainsi que l'obligation de maintenir la destination agricole des terrains frappés de servitude ;

- l'interdiction de déplacer l'ouvrage en cause ou ses accessoires ;

- l'obligation d'informer la concessionnaire, par lettre recommandée avec avis de réception et deux mois au moins auparavant, de tout travail devant être réalisé sur les terrains frappés de servitude, afin qu'elle puisse procéder, à ses frais, à la mise en place des mesures de protection éventuellement nécessaires ;

- l'obligation, pour la Région et pour toute personne agissant au nom et pour le compte de celle-ci, de liquider aux ayants droit le dédommagement dus à ces derniers au titre des dégâts éventuellement provoqués aux choses, ouvrages, cultures et fruits pendants par racine lors de l'utilisation de la servitude ;

4. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, éventuellement assorti de la déclaration d'acceptation des indemnités ;

5. Aux termes des art. 27 et 28 de la LR n° 11/2004, l'Administration régionale pourvoit soit au paiement direct de l'indemnité due, en cas d'acceptation, soit à sa consignation, en cas de refus ;

6. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région ;

7. La notification du présent acte aux propriétaires concernés vaut exécution de celui-ci ;

8. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

9. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles concernés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

10. Un éventuel recours doit être introduit contre le présent

competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Il Dirigente
Carla RIGONE

Nota: planimetria servitù, inerente la pista di accesso alle opere realizzate, Omissis.

acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

La dirigeante,
Carla RIGONE

Le plan relatif à la servitude sur les terrains destinés à devenir la piste d'accès à l'ouvrage réalisé n'est pas publié.

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 24 ottobre 2014, n. 1484.

Autorizzazione alla società Saint-Vincent Thermae s.r.l. di SAINT-VINCENT, alla realizzazione di una struttura sita nel medesimo Comune, da adibire a poliambulatorio privato, per un periodo di mesi sei, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013.

Omissis

La GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione alla società Saint-Vincent Thermae s.r.l., di SAINT-VINCENT, alla realizzazione di una struttura sanitaria da adibire a poliambulatorio privato – per l'erogazione di prestazioni di assistenza ambulatoriale polispecialistica, anche chirurgiche – nel medesimo Comune – Viale IV Novembre, 100, con direzione sanitaria in capo alla dott.ssa Francesca MANDOLFINO, iscritta al n. 14687 dell'Albo dei Medici Chirurghi presso il competente Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri di GENOVA, ai sensi della DGR 1362/2013;

2. di rinviare a successiva deliberazione della Giunta regionale l'autorizzazione all'esercizio dell'attività sanitaria di cui trattasi, nella struttura sita in Comune di SAINT-VINCENT di cui al punto 1, previa presentazione della relativa istanza comprensiva della documentazione prevista dalla DGR 1362/2013;

3. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1 è subordinato al rispetto delle prescrizioni citate in premessa, espresse dal Direttore della S.C. di igiene e sanità pubblica del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e dal Dirigente della Struttura sanità territoriale e promozione della salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di seguito riportate:

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1484 du 24 octobre 2014,

portant octroi d'une autorisation valable six mois à *Saint-Vincent Thermae srl* de SAINT-VINCENT, à l'effet d'aménager un centre privé de consultation pluridisciplinaire dans ladite commune, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Une autorisation valable six mois est accordée à *Saint-Vincent Thermae srl* de SAINT-VINCENT à l'effet d'aménager dans la commune de SAINT-VINCENT (100, avenue du 4 Novembre) un centre privé de consultation pluridisciplinaire destiné à fournir des soins multispécialités, y compris des actes chirurgicaux, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013, la direction sanitaire étant assurée par Mme Francesca MANDOLFINO, inscrite au tableau des médecins de l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de GÊNES, sous le nº 14687 ;

2. L'autorisation d'exercer l'activité sanitaire en cause dans la structure susdite, située dans la commune de SAINT-VINCENT, fera l'objet d'une délibération ultérieure du Gouvernement régional, qui sera adoptée sur présentation de la demande y afférente et de la documentation prévue par la DGR n° 1362/2013 ;

3. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 est subordonné au respect des prescriptions indiquées au préambule, fixées par le directeur de la SC « Hygiène et santé publique » du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et par le dirigeant de la structure « Santé territoriale et promotion du bien-être » de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales et précisées ci-après :

a) in tutti i locali ambulatoriali le pareti devono essere piastrellate fino ad altezza di due metri da terra e i pavimenti facilmente lavabili e atti alla sanificazione;

b) sono escluse dall'autorizzazione di cui al punto 1 alcune attività chirurgiche tra quelle individuate, ovvero le biopsie incisionali di lesioni cutanee e sottocutanee di natura da determinare e varicectomie, in quanto rientranti nelle attività da svolgere in strutture di day- surgery;

c) l'elenco dettagliato delle prestazioni sanitarie erogate nel poliambulatorio dovrà essere trasmesso per consentire alla competente Struttura sanità territoriale e promozione della salute di effettuare le dovute valutazioni, in relazione alla DGR 2153/2012 che disciplina l'organizzazione e il funzionamento dell'attività di daysurgery;

d) la società richiedente dovrà verificare, in sede di realizzazione, il rispetto dei requisiti minimi specifici per la chirurgia ambulatoriale vigenti;

4. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1 non può essere ceduta a terzi;

5. di disporre che l'autorizzazione alla realizzazione è rilasciata, ai sensi dell'art. 9 della DGR 1362/2013, per un periodo di sei mesi dalla data della presente deliberazione, nel rispetto del cronoprogramma presentato dalla società Saint-Vincent Thermae s.r.l. di SAINT-VINCENT e che eventuali proroghe, da richiedere tempestivamente alla Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, devono essere autorizzate dalla Giunta regionale;

6. di disporre che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo 502/1992, come modificato dal decreto legislativo 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

7. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

8. di stabilire che la Struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali provveda a comunicare l'adozione della presente deliberazione alla società Saint-Vincent Thermae s.r.l. di SAINT-VINCENT, all'Ufficio tecnico del Comune di SAINT-VINCENT, all'Ordine dei Medici chirurghi e degli odontoiatri di GENOVA, all'Ordine dei Medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta, nonché alla Struttura Complessa di Igiene e sanità pubblica dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e alla Struttura sanità

a) Les parois de tous les locaux du cabinet doivent être carrelées sur une hauteur de deux mètres et les sols doivent être facilement lavables et désinfectables ;

b) Certains actes chirurgicaux sont exclus de l'autorisation visée au point 1, entre autres les biopsies cutanées et sous-cutanées susceptibles d'entraîner des phlébectomies, qui doivent être être effectuées en chirurgie de jour ;

c) La liste détaillée des prestations sanitaires fournies dans le centre en cause doit être produite pour permettre à la structure « Santé territoriale et promotion du bien-être » de procéder aux évaluations nécessaires, au sens de la DGR n° 2153/2012 qui réglemente l'organisation et le fonctionnement des centres de chirurgie de jour ;

d) La société demanderesse se doit de vérifier, lors de l'aménagement du centre en cause, si les dispositions minimales requises pour la chirurgie ambulatoire sont respectées ;

4. L'autorisation visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers ;

5. L'autorisation visée au point 1 est accordée, au sens de l'art. 9 de la DGR n° 1362/2013, pour une période de six mois à compter de la date de la présente délibération, compte tenu du plan chronologique présenté par *Saint-Vincent Thermae srl* de SAINT-VINCENT et toute éventuelle prorogation doit être demandée sans délai à la structure « Ressources et planification socio-sanitaire » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et autorisée par le Gouvernement régional ;

6. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens du quatrième et du cinquième alinéa de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

8. La structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité est chargée d'informer de l'adoption de la présente délibération *Saint-Vincent Thermae srl* de SAINT-VINCENT, le Bureau technique de la Commune de SAINT-VINCENT, l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de GÊNES, l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste , la structure complexe « Hygiène et santé publique » de l'Agence USL de la Vallée et la structure « Santé territoriale et promo-

territoriale e promozione della salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali.

Deliberazione 24 ottobre 2014, n. 1485.

Autorizzazione alla società ISAV S.p.A. di SAINT-PIERRE, alla realizzazione di una struttura sita in Comune di AOSTA, da adibire a poliambulatorio privato, per un periodo di mesi sei, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione alla società Isav S.p.A., di SAINT-PIERRE, alla realizzazione di una struttura sanitaria da adibire a poliambulatorio privato – per l'erogazione di prestazioni di assistenza ambulatoriale polispecialistica, anche chirurgiche – in Comune di AOSTA, Loc. Borgnalle, n. 10, con direzione sanitaria in capo al dott. Luciano RASSAT, iscritto al n. 685 dell'Albo dei Medici Chirurghi presso il competente Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta, ai sensi della DGR 1362/2013, per un periodo di sei mesi;

2. di stabilire che la realizzazione di un punto prelievi presso il poliambulatorio di cui trattasi deve essere subordinata al rilascio dell'autorizzazione, ai sensi della DGR 1362/2013, del laboratorio analisi presente presso la sede di SAINT-PIERRE;

3. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1 è subordinato al rispetto dei requisiti minimi specifici per la chirurgia ambulatoriale vigenti, che la società richiedente dovrà verificare in sede di realizzazione del poliambulatorio privato di cui trattasi, nonché della seguente prescrizione assegnata dal Direttore della S.C. di igiene e sanità pubblica del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta: in tutti i locali ambulatoriali le pareti devono essere piastrellate fino ad altezza di due metri da terra e i pavimenti devono essere facilmente lavabili e atti alla sanificazione;

4. di rinviare a successiva deliberazione della Giunta regionale l'autorizzazione all'esercizio dell'attività sanitaria di cui trattasi, nella struttura di cui trattasi, sita in Comune di AOSTA - Loc. Borgnalle, n. 10, previa presentazione della relativa istanza comprensiva della documentazione prevista dalla DGR 1362/2013;

5. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1 non può essere ceduta a terzi;

tion du bien-être » de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Délibération n° 1485 du 24 octobre 2014,

portant octroi d'une autorisation valable six mois à *ISAV SpA* de SAINT-PIERRE, à l'effet d'aménager un centre privé de consultation pluridisciplinaire dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Une autorisation valable six mois est accordée à *ISAV SpA* de SAINT-PIERRE à l'effet d'aménager dans la commune d'AOSTE (10, région Borgnalle) un centre privé de consultation pluridisciplinaire destiné à fournir des soins multi-spécialités, y compris des actes chirurgicaux, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013, la direction sanitaire étant assurée par M. Luciano RASSAT, inscrit au tableau des médecins de l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste, sous le n° 685 ;

2. L'ouverture d'un laboratoire d'analyses dans le centre en cause doit être autorisée par le laboratoire de la clinique de SAINT-PIERRE, au sens de la DGR n° 1362/2013 ;

3. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 est subordonné au respect des dispositions minimales requises pour la chirurgie ambulatoire, que la société demanderesse se doit de vérifier lors de l'aménagement du centre en cause, ainsi que de la prescription ci-après, fixée par le directeur de la SC « Hygiène et santé publique » du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste : les parois de tous les locaux du centre doivent être carrelées sur une hauteur de deux mètres et les sols doivent être facilement lavables et désinfectables ;

4. L'autorisation d'exercer l'activité sanitaire en cause dans la structure susdite, située dans la commune d'AOSTE fera l'objet d'une délibération ultérieure du Gouvernement régional, qui sera adoptée sur présentation de la demande y afférente et de la documentation prévue par la DGR n° 1362/2013 ;

5. L'autorisation visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers ;

6. di disporre che l'autorizzazione alla realizzazione è rilasciata, ai sensi dell'art. 9 della DGR 1362/2013, per un periodo di sei mesi dalla data della presente deliberazione, nel rispetto del cronoprogramma presentato dalla società Isav S.p.A. e che eventuali proroghe, da richiedere tempestivamente alla Struttura risorse e programmazione sociosanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, devono essere autorizzate dalla Giunta regionale;

7. di disporre che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

9. di stabilire che la Struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali provveda a comunicare l'adozione della presente deliberazione alla società Isav S.p.A. di SAINT-PIERRE, all'Ufficio tecnico del Comune di AOSTA, all'Ordine dei Medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta, nonché alla Struttura Complessa di Igiene e sanità pubblica dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e alla Struttura sanità territoriale e promozione della salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali.

6. L'autorisation visée au point 1 est accordée, au sens de l'art. 9 de la DGR n° 1362/2013, pour une période de six mois à compter de la date de la présente délibération, compte tenu du plan chronologique présenté par *ISAV SpA* et toute éventuelle prorogation doit être demandée sans délai à la structure « Ressources et planification socio-sanitaire » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et autorisée par le Gouvernement régional ;

7. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens du quatrième et du cinquième alinéa de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

9. La structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité est chargée d'informer de l'adoption de la présente délibération *ISAV SpA* de SAINT-PIERRE, le Bureau technique de la Commune d'AOSTE, l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste, la structure complexe « Hygiène et santé publique » de l'Agence USL de la Vallée et la structure « Santé territoriale et promotion du bien-être » de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 3 novembre 2014, n. 1.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di strutture preordinate all'adeguamento funzionale delle aree di esodo delle classi primarie e dell'infanzia per la separazione di due plessi scolastici.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera c) della L.R.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 1 du 3 novembre 2014,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation des structures servant à la mise aux normes fonctionnelles des sorties de secours des écoles primaire et de l'enfance en vue de la séparation des deux bâtiments concernés et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

LE RESPONSABLE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1er

Aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 19

11/2004, di fissare come segue la determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio dei seguenti immobili siti nel Comune di SAINT-MARCEL necessari per l'esecuzione dei lavori di realizzazione di strutture preordinate all'adeguamento funzionale delle aree di esodo delle classi primarie e dell'infanzia per la separazione di due plessi scolastici

Art. 2

L'espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL dei seguenti immobili interessati dai lavori di realizzazione di strutture preordinate all'adeguamento funzionale delle aree di esodo delle classi primarie e dell'infanzia per la separazione di due plessi scolastici di proprietà della seguente ditta:

Ditta unica costituita da
- BLANC Rosita nata a QUART il 26/02/1942, C.F. BLN RST 42B66 H110Q, Proprietaria 100%;

relativa ai seguenti immobili:
1 - Catasto Terreni, Foglio n. 7 mappale 169, superficie catastale m2 167, coltura catastale: prato irriguo, coltura reale: prato irriguo, Ubicazione: Loc. Sinsein, Zona PRG: Fb9 – Indennità: € 1.255,00

2 - Catasto Terreni, Foglio n. 7 mappale 170, superficie catastale m2 1.609, coltura catastale: prato irriguo, coltura reale: prato irriguo, Ubicazione: Loc. Sinsein, Zona PRG: Fb9 – Indennità: € 12.070,00

Indennità totale della ditta: € 13.325,00

Art. 3

L'Ufficio Espropri Comunale è incaricato, con il presente provvedimento, di offrire alla ditta espropriata l'indennità sopra determinata.

Art. 4

Il presente decreto sarà notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili contestualmente all'avviso con cui saranno indicati luogo, giorno e ora in cui avverrà l'esecuzione del presente decreto.

Art. 5

Il passaggio del diritto di proprietà degli immobili di cui sopra, è disposto sotto la condizione sospensiva che il presente decreto sia notificato ed eseguito. Ai sensi dell'art. 20 della L.R. 11/2004, l'esecuzione del presente decreto avverrà mediante immissione in possesso da parte del beneficiario dell'esproprio con la redazione del relativo verbale, purché sia stata offerta ai proprietari l'indennità provvisoria di espropriazione.

In calce al presente decreto sarà indicata la data in cui sarà avvenuta l'immissione in possesso.

Dell'esecuzione del decreto sarà data comunicazione all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni, ai sensi art. 20, comma 6, L.R. 11/2004.

de la LR nº 11/2004, le montant des indemnités provisoires d'expropriation des biens immeubles indiqués ci-dessous, situés dans la commune de SAINT-MARCEL et nécessaires aux travaux de réalisation des structures servant à la mise aux normes fonctionnelles des sorties de secours des écoles primaire et de l'enfance en vue de la séparation des deux bâtiments concernés, est fixé comme il appert de l'article suivant.

Art. 2

Les biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux de réalisation des structures servant à la mise aux normes fonctionnelles des sorties de secours des écoles primaire et de l'enfance en vue de la séparation des deux bâtiments concernés et appartenant à la propriétaire ci-après, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL:

Art. 3

Le Bureau communal des expropriations est chargé de proposer, par le présent acte, les indemnités susmentionnées à la propriétaire concernée.

Art. 4

Le présent acte est notifié à la propriétaire expropriée dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile en même temps que l'avis indiquant le lieu, le jour et l'heure de son exécution.

Art. 5

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-dessus a lieu sous la condition suspensive de la notification du présent acte et de son exécution. Aux termes de l'art. 20 de la LR nº 11/2004, cette dernière s'effectue lors de l'entrée en possession desdits biens immeubles par le bénéficiaire de l'expropriation, qui doit être inscrite sur le procès-verbal y afférent, et à condition que l'indemnité provisoire d'expropriation ait été proposée à la propriétaire.

La date d'entrée en possession sera indiquée au bas du présent acte.

L'exécution du présent acte est communiquée au bureau régional chargé des expropriations, au sens du sixième alinéa de l'art. 20 de la LR nº 11/2004.

Art. 6

Il presente decreto sarà registrato presso l'Ufficio del registro di AOSTA, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare dell'Agenzia del Territorio di AOSTA e volturato presso i Servizi Generali e Catastali dell'Agenzia del Territorio di Aosta a cura e spese del Comune di SAINT-MARCEL.

Art. 7

Il presente decreto verrà trasmesso all'Ufficio espropriazioni regionale ai sensi delle L.R. 11/2004, art. 16, c. 1 e un estratto del presente decreto sarà trasmesso entro 5 giorni per la pubblicazione al Bollettino Ufficiale Regionale.

Art. 8

Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Il Responsabile del Servizio
Tecnico-Manutentivo
Barbara BARREL

Art. 6

Le présent acte est transmis, par les soins et aux frais de la Commune de SAINT-MARCEL, à la Recette des impôts d'Aoste en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

Art. 7

Le présent acte est transmis au Bureau régional des expropriations au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR nº 11/2004 et, sous cinq jours, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux fins de sa publication.

Art. 8

À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

La responsable du Service
technique et de l'entretien,
Barbara BARREL

Parco Nazionale Gran Paradiso. Avviso.

Convocazione conferenza di programma per l'avvio del procedimento per concordare un accordo di programma tra il Parco Nazionale Gran Paradiso e il Comune di VALSAVARENCHE.

Ai sensi dell'art. 28 (pubblicazione degli accordi di programma), comma 1, della legge 6 aprile 1998, n. 11 (normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), si informa che il giorno 15 dicembre 2014 alle ore 10.00 presso la sede di AOSTA del Parco Nazionale Gran Paradiso, via Losanna 5 avrà luogo la conferenza di programma prevista dall'art. 27, comma 7 della l.r. 11/1998, avente a oggetto l'avvio di procedimento per concordare un accordo di programma tra il Parco Nazionale Gran Paradiso e il Comune di VALSAVARENCHE, concernente la realizzazione di un vallo di protezione degli edifici del centro per la conservazione delle acque in località Rovenaud del Comune di Valsavarenche.

Il Presidente
Italo CERISE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Parc National du Grand Paradis. Avis.

Convocation de la conférence en vue de l'ouverture de la procédure visant à approuver de concert un accord de programme entre le Parc National du Grand Paradis et la commune de VALSAVARENCHE.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 28 (publication des accords de programme) de la loi régionale n. 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), avis est donné du fait que la conférence de programme visée au septième alinéa de l'art. 27 de la ladite loi régionale se réunira le 15 décembre 2014 à 10.00 heures dans le siège d'AOSTE du Parc National du Grand Paradis, rue Losanna, 5 en vue de l'ouverture de la procédure visant à approuver de concert la réalisation d'un remblai à protection des bâtiments du centre pour la conservations des cours d'eau du hameau de Rovenaud en la commune de VALSAVARENCHE.

Le président,
Italo CERISE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Azienda USL Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore generale 3 novembre 2014, n. 1107.

Pubblicazione di n. 20 (Venti) incarichi di continuità as-

Unité Sanitaire Locale Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1107 du 3 novembre 2014,

portant approbation de l'avis relatif à 20 (vingt) postes

sistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'unito Avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 20 (venti) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale;

2. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale
Lorenzo ARDISSONE

Allegato alla deliberazione 3 novembre 2014, n. 1107. Azienda Unità Sanitaria Locale Valle d'Aosta.

Avviso.

Il Direttore Generale, in esecuzione della deliberazione n. 1107 in data 3 novembre 2014

rende noto

che si sono resi vacanti n. 20 (venti) incarichi a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, nell'ambito del servizio di Continuità Assistenziale da assegnare ai distretti sottoelencati:

n. 7 posti presso il Distretto n. 1

n. 3 posti presso il Distretto n. 2

n. 4 posti presso il Distretto n. 3

n. 6 posti presso il Distretto n. 4

Possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti resi pubblici secondo quanto stabilito dal precedente comma:

a) i medici che siano titolari di incarico a tempo inde-

vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de leur attribution sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires), aux termes de l'accord collectif national en vigueur pour la réglementation des relations avec les médecins généralistes.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'avis annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante, en vue de l'attribution de 20 (vingt) postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens de l'accord collectif national en vigueur pour la réglementation des relations avec les médecins généralistes ;

2. L'avis figurant à l'annexe de la présente délibération est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le directeur général,
Lorenzo ARDISSONE

Annexe de la délibération n° 1107 du 3 novembre 2014. Agence Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Avis.

Le directeur général, en application de sa délibération n° 1107 du 3 novembre 2014,

donne avis

du fait que 20 (vingt) postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) sont vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins, à savoir :

7 postes dans le district n° 1

3 poste dans le district n° 2

4 postes dans le district n° 3

6 postes dans le district n° 4

Aux fins de l'attribution des postes vacants visés à l'alinéa précédent, peuvent faire acte de candidature :

a) Les médecins qui, bien qu'ils n'aient pas présenté

terminato per la continuità assistenziale nelle aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti o in aziende di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno due anni e da almeno tre anni nell'incarico dal quale provengono e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezion fatta per incarico a tempo indeterminato di assistenza primaria o di pediatria di base, con un carico di assistiti rispettivamente inferiore a 650 e 350. I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di metà dei posti disponibili in ciascuna azienda e i quozienti funzionali ottenuti nel calcolo di cui sopra si approssimano alla unità inferiore. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento;

b) i medici inclusi nella graduatoria regionale valida per l'anno in corso.

Gli aspiranti, entro 15 giorni dalla pubblicazione, presentano all'Azienda U.S.L. DIREZIONE AREA TERRITORIALE - Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche - Via Guido Rey, 1 - 11100 AOSTA – apposita domanda di assegnazione di uno o più degli incarichi vacanti pubblicati, in conformità allo schema di cui agli Allegati Q/1 e Q/4, che saranno pubblicati integralmente sul B.U.R.;

In allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e se si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera "L" della normativa vigente. Eventuali situazioni di incompatibilità devono cessare al momento dell'assegnazione dell'incarico.

L'Azienda provvede alla convocazione, mediante telegramma, di tutti i medici aventi titolo alla assegnazione degli incarichi dichiarati vacanti e pubblicati, in maniera programmata e per una data non antecedente i 15 giorni dalla data di invio della convocazione.

L'Azienda interpella prioritariamente i medici di cui alla suddetta lettera a) ai sensi di quanto previsto dai commi 7, 8 e 9 dell'art. 63 del Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo in data 23 marzo 2005 mediante intesa prot. 2272 nella Conferenza Stato Regioni e, successivamente, i medici di cui alla lettera b) graduati ai sensi del 4° comma del citato art. 63 dell'Accordo vigente;

La mancata presentazione costituisce rinuncia all'incarico.

de demande d'insertion dans le classement régional, sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein du Service de la continuité des soins dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou d'une Agence d'une autre région depuis, respectivement, deux ou trois ans au moins. Par ailleurs, lors de l'attribution du poste pour lequel ils postulent, ils ne doivent exercer aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un emploi à durée indéterminée au titre de l'assistance de base ou de la pédiatrie de base, pour un nombre de patients respectivement inférieur à 650 et à 350. Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence de la moitié des postes à pourvoir dans le cadre de chaque Agence ; les fractions résultant du calcul de ladite moitié sont arrondies à l'unité inférieure. Si un seul poste est vacant, il peut être pourvu par mutation ;

b) Les médecins inscrits au classement régional valable au titre de l'année en cours.

Dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'Agence USL – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales uniques – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE, leur acte de candidature relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir. Ledit acte de candidature doit être établi conformément aux modèles visés aux annexes Q/1 et Q/4, intégralement publiés au Bulletin officiel de la Région.

Les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation de celui-ci, ils sont titulaires ou non d'une pension de retraite ou d'un contrat de travail à durée déterminée ou indéterminée et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le modèle visé à l'annexe L des dispositions en vigueur. Les raisons des éventuelles incompatibilités doivent avoir été éliminées au moment de l'attribution des fonctions en cause.

L'Agence convoque, par télégramme, chaque médecin qui réunit les conditions requises aux fins de l'attribution de l'un des postes vacants, afin que celui-ci se présente, selon un plan préétabli, à une date suivant de 15 jours au moins la date d'envoi de la lettre de convocation.

L'Agence contacte d'abord les médecins visés à la lettre a) ci-dessus, aux termes des dispositions du septième, du huitième et du neuvième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national pour la réglementation des relations avec les médecins généralistes rendu applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2272 du 23 mars 2005 et, ensuite, ceux visés à la lettre b), classés au sens du quatrième alinéa dudit art. 63.

Tout médecin qui ne se présenterait pas est considéré comme ayant renoncé au poste.

Il medico impossibilitato a presentarsi può dichiarare la propria accettazione mediante telegramma, indicando nello stesso l'ordine di priorità per l'accettazione tra gli incarichi vacanti per i quali ha concorso. In tal caso sarà attribuito il primo incarico disponibile, a cui il medico ha titolo in base alle priorità, tra gli incarichi vacanti indicati dal medico concorrente.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta – DIREZIONE AREA TERRITORIALE - Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali - Via Guido Rey, 1 - 11100 AOSTA (Tel. 0165/544540).

Aosta, lì

Il Direttore Generale
Lorenzo ARDISSONE

En cas d'empêchement, tout médecin a la faculté de communiquer par télégramme qu'il accepte le mandat en cause, en indiquant, dans l'ordre, ses préférences au sujet des emplois pour lesquels il a postulé. Dans ce cas, il lui est attribué le premier poste disponible, selon l'ordre de priorité qu'il a indiqué.

Le directeur général de l'Agence se réserve la faculté de proroger, d'annuler ou de modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tout renseignement complémentaire à l'USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales uniques – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40).

Fait à Aoste, le

Le directeur général,
Lorenzo ARDISSONE

Allegato Q1

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE

(per graduatoria)

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche
VIA GUIDO REY, 1
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. _____ nato a _____

prov. _____ il _____ M __ F __ Codice Fiscale _____

residente a _____ prov. _____

Via _____ n_____ CAP _____ tel. _____

a far data dal _____, Azienda U.S.L. di residenza _____

e residente nel territorio della Regione _____ dal _____

inserito nella graduatoria regionale di cui all'articolo 15 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale nella posizione _____, laureato dal _____, con voto _____,

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'articolo 63, comma 2, lettera b) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale, di assegnazione degli incarichi vacanti per la continuità assistenziale pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. _____ del _____, e segnatamente per i seguenti incarichi:

Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	

segue Allegato Q1

Chiede a tal fine, in osservanza di quanto previsto dall'articolo 16, comma 7 e comma 8 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale, di poter accedere alla riserva di assegnazione, come appresso indicato *(barrare una sola casella; in caso di barratura di entrambe le caselle o mancata indicazione della riserva prescelta, la domanda non potrà essere valutata)*:

a) riserva per i medici in possesso del titolo di formazione specifica in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91 o 277/2003 (articolo 16, comma 7, lettera a,)

b) riserva per i medici in possesso del titolo equipollente (articolo 16, comma 7, lettera b).

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- ❑ la propria residenza
- ❑ il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____ CAP _____ provincia ____

indirizzo _____ n. _____

Allega alla presente certificato storico di residenza o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva.

Data _____

firma per esteso (*)

_____

(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

segue Allegato Q1

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di inserimento negli ambiti territoriali carenti di continuità assistenziale dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, **all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale - Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA**, entro e non oltre **il 15° giorno successivo** alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di inserimento i medici inclusi nella vigente graduatoria unica regionale valevole per il 2014.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare **un'unica domanda**, conforme allo schema allegato, disponibile presso la **Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L.** di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

Alla domanda di inserimento va allegato il certificato di residenza con indicazione della data di acquisizione della stessa (giorno, mese, anno) ovvero, ai sensi dell'art. 46 del "T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa" di cui al D.P.R. 445 del 28.12.2000, la dichiarazione sostitutiva (allegato "L") attestante il possesso della residenza sempre con indicazione della data di acquisizione.

In caso di **mancata indicazione della data di acquisizione della residenza**, non saranno attribuiti i punteggi connessi al possesso della residenza.

ATTENZIONE: in caso di dichiarazioni mendaci si incorre in responsabilità penalmente sanzionabili (art. 76 del D.P.R. 445/2000).

Si precisa che i **10 punti** per la residenza nella "località carente" previsti dall'art. 63 comma 4, lettera b) dell'Accordo Collettivo Nazionale 2272/2005 saranno attribuiti a coloro che abbiano la residenza in uno dei Comuni dell'ambito territoriale, ove viene pubblicata la zona carente, da almeno **due anni** antecedenti la scadenza del termine per la presentazione delle domande di inclusione nella graduatoria regionale valevole per il 2014, ossia dal 31.01.2013.

Lo stesso termine vale per l'attribuzione dei **10 punti** per la residenza nella Regione Valle d'Aosta previsti dall'art. 63, comma 4, lettera c).

Ai sensi del sopracitato art. 63, comma 4 dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente, il requisito che dà diritto al punteggio per la residenza deve essere mantenuto fino all'attribuzione dell'incarico.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

Allegato Q/4

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE

(per trasferimento)

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche
VIA GUIDO REY, 1
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. _____ nato a _____

prov. ___ il _____ M __ F __ Codice Fiscale _____

residente a _____ prov. _____

via _____ n_____ CAP _____ tel. _____

a far data dal _____ , Azienda U.S.L. di residenza _____

e residente nel territorio della Regione _____ dal _____

titolare di incarico a tempo indeterminato per la Continuità Assistenziale presso la Azienda n.

_____ di _____ della Regione _____, dal _____ e con

anzianità complessiva di Continuità Assistenziale pari a mesi _____,

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dal vigente accordo collettivo nazionale per la medicina generale di assegnazione degli incarichi vacanti per la continuità assistenziale pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. _____ del _____, e segnatamente per i seguenti incarichi:

Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	

segue Allegato Q/4

Allega alla presente la documentazione o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto a concorrere all'assegnazione dell'incarico ai sensi dell'articolo 49, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale e l'anzianità complessiva di incarico in Continuità Assistenziale:

allegati n. __ (_____) documenti.

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- ❑ la propria residenza
- ❑ il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____ CAP _____ provincia ____

indirizzo _____ n. _____

Data _____

firma per esteso(*)

_____

(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

segue Allegato Q/4

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di trasferimento negli ambiti territoriali carenti di continuità assistenziale dovrà essere spedita esclusivamente a mezzo Raccomandata, **all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale - Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA**, entro e non oltre **il 15° giorno successivo** alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare **domanda di trasferimento** i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la continuità assistenziale nelle aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti o in aziende di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno **due anni** e da almeno **tre anni** nell'incarico dal quale provengono e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezion fatta per incarico a tempo indeterminato di assistenza primaria o di pediatria di base, con un carico di assistiti rispettivamente inferiore a 650 e 350, così come previsto dall'art. 63, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente.

I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di **metà dei posti disponibili** in ciascuna Azienda e i quozienti funzionali ottenuti nel calcolo di cui sopra si approssimano alla unità inferiore. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento, ai sensi di quanto disposto dal sopra citato art. 63, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare **un'unica domanda** conforme allo schema allegato, disponibile presso la **Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L**. di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

ANNEXE Q/1

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION
DE POSTES AU TITRE DE LA CONTINUITÉ DES SOINS
– LISTE D'APTITUDE –

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales uniques
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____, né(e) à _____,

province de _____, le _____, H ( ) F ( ), code fiscal _____,

résidant à _____, province de _____,

rue _____ n° ___, code postal _____, tél. _____,

depuis le _____ (Agence USL de résidence _____),

résidant sur le territoire de la région _____, depuis le _____,

inscrit(e) au classement régional visé à l'art. 15 de l'Accord collectif national des médecins généralistes sous le n° ____et ayant obtenu mon diplôme le _____, avec la note _____,

DEMANDE

que lui soient attribuées – conformément aux dispositions de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national des médecins généralistes – les fonctions relatives à l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément :

District n°	
District n°	
District n°	
District n°	

Je demande, à cet effet, pouvoir accéder à l'un des postes réservés ci-après, aux termes des dispositions des septième et huitième alinéas de l'art. 16 de l'Accord collectif national des médecins généralistes *(cocher une seule case ; si les deux cases sont cochées ou si aucune case n'est cochée, cette requête n'est pas prise en compte)* :

- postes réservés aux médecins possédant le titre de formation spécifique en médecine générale visé au décret législatif n° 256/1991 ou n° 277/2003 (art. 16, septième alinéa, lettre a) ;

- postes réservés aux médecins possédant un titre équivalent (art. 16, septième alinéa, lettre b).

Je demande que toute communication soit envoyée :

- à ma résidence
- à l'adresse indiquée ci-après :

c/o _____ commune de _____ code postal _____ province de _____
rue/hameau _____, n° _____

Je joins au présent acte mon certificat historique de résidence ou l'autocertification y afférente et la déclaration tenant lieu dudit certificat.

Date _____

Signature en toutes lettres* _____

* En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité peut être déposée.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de l'attribution de l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins doit parvenir sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins inscrits au classement unique régional valable au titre de 2014.

Les intéressés ne peuvent présenter qu'un seul acte de candidature, établi conformément au modèle annexé, disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste. Tout acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Tout candidat doit joindre à son acte de candidature un certificat de résidence précisant la date à laquelle celle-ci a été obtenue (jour, mois et année) ou bien, aux termes de l'art. 46 du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs visé au DPR n° 445 du 28 décembre 2000, une déclaration sur l'honneur (annexe L) attestant son lieu de résidence et la date à laquelle celle-ci a été obtenue.

À défaut d'indication de la date à laquelle la résidence a été obtenue, les points relatifs à la possession de celle-ci ne sont pas attribués.

ATTENTION : en cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Les 10 points prévus par la lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national réf. n° 2272/2005 en cas de résidence dans une zone non suffisamment pourvue de médecins garantissant la continuité des soins sont attribués aux candidats qui, à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes d'inscription au classement régional valable au titre de 2014, soit au 31 janvier 2013, résident dans l'une des communes de la zone concernée depuis deux ans au moins.

Ce même délai est fixé pour ce qui est de l'attribution des 10 points prévus par la lettre c) du quatrième alinéa de l'art. 63 dudit Accord collectif national en cas de résidence en Vallée d'Aoste.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national susmentionné, la condition qui donne droit aux points relatifs à la résidence doit être remplie jusqu'à la date d'attribution du poste.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

ANNEXE Q/4

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION
DE POSTES AU TITRE DE LA CONTINUITÉ DES SOINS
– MUTATION –

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales uniques
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____, né(e) à _____,

province de _____, le _____, H ( ) F ( ), code fiscal _____,

résidant à _____, province de _____,

rue _____ n° ___, code postal _____, tél. _____,

depuis le _____ (Agence USL de résidence _____),

résidant sur le territoire de la région _____, depuis le _____,

titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de la continuité des soins dans le cadre de l'Agence USL n° ____ de _____ de la Région _____ depuis le _____ et justifiant d'une ancienneté globale de _____ mois au titre de la continuité des soins,

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

conformément aux dispositions de l'Accord collectif national des médecins généralistes, à l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément :

District n°	
District n°	
District n°	
District n°	

Je joins au présent acte la documentation ou l'autocertification et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant que j'ai le droit de présenter ma candidature aux fins de l'attribution des postes en cause, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 49 de l'Accord collectif national des médecins généralistes, et indiquant mon ancienneté globale au titre de la continuité des soins.

Pièces-jointes :
– nbre de documents : ___ (_____).

Je demande que toute communication soit envoyée :

- à ma résidence
- à l'adresse indiquée ci-après :

c/o _____ commune de _____ code postal _____ province de _____
rue/hameau _____, n° _____

Date _____

Signature en toutes lettres* _____

* En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité peut être déposée.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de la mutation à l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins doit parvenir sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey –11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de la continuité des soins dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou d'une Agence d'une autre région depuis, respectivement, deux ou trois ans au moins. Par ailleurs, lors de l'attribution du poste pour lequel ils ont postulé, ils ne doivent exercer aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de l'assistance de base ou de la pédiatrie de base, pour un nombre de patients respectivement inférieur à 650 et à 350, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national en vigueur.

Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence de la moitié des postes vacants dans chaque Agence et les fractions découlant du calcul ci-dessus sont arrondies à l'unité inférieure. Au cas où un seul poste serait vacant, il peut être pourvu par mutation au sens des dispositions de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national en vigueur.

Les intéressés ne peuvent présenter qu'un seul acte de candidature, établi conformément au modèle annexé, disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste. Tout acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

Deliberazione del Direttore generale 3 novembre 2014, n. 1113.

Individuazione degli incarichi negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria, accertati al 1° settembre 2014, ai sensi di quanto disposto dagli artt. 33 e 34 dell' A.C.N. 2272/2005, così come risulta dal prospetto allegato, che forma parte integrante della presente deliberazione.

IL DIRETTORE GENERALE

omissis

delibera

1. di approvare l'individuazione degli incarichi negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria, accertati al 1° settembre 2014, ai sensi di quanto disposto dagli artt. 33 e 34 dell' A.C.N. 2272/2005, così come risulta dal prospetto allegato, che forma parte integrante della presente deliberazione;

2. di stabilire che possono concorrere al conferimento degli incarichi negli ambiti territoriali carenti resi pubblici, i medici di cui al 2° comma, lettere a) e b) dell'art. 34 del A.C.N. 2272/2005, con riferimento alla graduatoria unica regionale di medicina generale valevole per l'anno 2014, approvata con provvedimento dirigenziale n. 2633 in data 9 luglio 2014;

3. di prendere atto che i trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un terzo dei posti disponibili e che i quozienti frazionali ottenuti dal calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento;

4. di stabilire che gli aspiranti devono, entro 15 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, presentare all'U.S.L. Valle d'Aosta – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 11100 AOSTA – apposita domanda di assegnazione di incarico per uno o più degli ambiti territoriali carenti pubblicati, utilizzando lo schema di cui agli Allegati Q e Q3, che saranno pubblicati integralmente sul B.U.R.;

5. di stabilire, che il presente provvedimento sia pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;

6. di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile per specifiche ragioni di urgenza.

Il Direttore Generale
Lorenzo ARDISSONE

Délibération du directeur général n° 1113 du 3 novembre 2014,

portant détermination, aux termes des art. 33 et 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005, des postes vacants au 1er septembre 2014 dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base, comme il appert du tableau visé à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Aux termes des art. 33 et 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005, la détermination des postes vacants au 1er septembre 2014 dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base est approuvée comme il appert du tableau visé à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. En vue de l'attribution des postes en cause, ce sont les médecins figurant au classement régional unique 2014, approuvé par l'acte du dirigeant n° 2633 du 9 juillet 2014, qui peuvent faire acte de candidature au sens des lettres a) et b) du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005 ;

3. Les mutations sont possibles jusqu'à un tiers au maximum des postes à pourvoir et les fractions résultant du calcul dudit tiers sont arrondies à l'unité la plus proche. Au cas où un seul poste serait vacant, il peut être pourvu par mutation ;

4. Dans les 15 jours qui suivent la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région, les candidats doivent faire parvenir à l'USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des conventions collectives nationales uniques – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE, leur acte de candidature, relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir, conformément aux modèles visés aux annexes Q et Q/3 qui sont intégralement publiés audit Bulletin officiel ;

5. Le présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région ;

6. Le présent acte est immédiatement applicable pour des raisons d'urgence.

Le directeur général,
Lorenzo ARDISSONE

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N._____ IN DATA _____

Popolazione residente al 31/12/2013

ELENCO DELLE ZONE CARENTI PER L'ASSISTENZA PRIMARIA

N° DISTRETTO	AMBITI TERRITORIALI	POPOLAZIONE RESIDENTE AL31 DICEMBRE 2013	POPOLAZIONE 0 - 14 ANNI AL 1° SETTEMBRE 2014	POPOLAZIONE UTILE PER ISCRIZIONE MEDICI GENERICI	MEDICI GENERICI GIA' OPERANTI NELL'USL	POPOLAZIONE ASSISTITA CON RAPPORTO OTTIMALE	POSTI VACANTI GIA' ACCERTATI E IN CORSO DI ASSEGNAZIONE	POSTI VACANTI INDIVIDUATI AL 1°SETTEMBRE 2014	NOTE
1	1	8.939	1.124	**7.815**	6	7.200	uno	nessuno	
	2	11.097	1471	**9.626**	8	9.600	nessuno	nessuno	Detratti gli assistiti di Sarre *
2	1	5.774	805	**4.969**	4	4.800	nessuno	nessuno	
	2	62.271	8.115	**54.156**	45	54.000	nessuno	nessuno	Aggiunti gli assistiti di Sarre *
3	1	3.604	449	**3.155**	2	2.400	nessuno	**uno**	
	2	13.378	1584	**11.794**	9	10.800	nessuno	**uno**	
4	1	3.084	420	**2.664**	3	3.600	nessuno	nessuno	
	2	8.567	1.089	**7.478**	6	7.200	nessuno	nessuno	
	3	4.506	485	**4.021**	3	3.600	nessuno	nessuno	
	4	7371	881	**6.490**	6	7.200	nessuno	nessuno	

* ai sensi della deliberazione della Giunta Regionale n. 1304 del 9 maggio 2008 e della deliberazione del Direttore Generale n. 2070 del 24 novembre 2008

Allegato Q

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALL'ASSEGNAZIONE DEGLI AMBITI TERRITORIALI CARENTI DI ASSISTENZA PRIMARIA

(per graduatoria)

RACCOMANDATA

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA

Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche
VIA GUIDO REY, 1
11100 AOSTA

Il sottoscritto Dott. _____ nato a _____
Prov. ___ il _____ M __ F __ Codice Fiscale _____
residente a _____ prov. _____
Via _____ n_____ CAP _____ tel. _____
a far data dal_____ ,inserito nella graduatoria regionale di settore di cui all'articolo 15 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale in posizione n _____, laureato dal _____, con voto _____,

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'articolo 34, comma 2, lettera b) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale, di assegnazione degli ambiti territoriali carenti per l'assistenza primaria pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione _____ n. _____ del _____, e segnatamente per i seguenti ambiti:

Ambito n.		Distretto	
Ambito n.		Distretto	
Ambito n.		Distretto	
Ambito n.		Distretto	

segue Allegato Q

Chiede a tal fine, in osservanza di quanto previsto dall'articolo 16, commi 7 e 8 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale, di poter accedere alla riserva di assegnazione, come appresso indicato *(barrare una sola casella; in caso di barratura di entrambe le caselle o mancata indicazione della riserva prescelta, la domanda non potrà essere valutata)*:

a) riserva per i medici in possesso del titolo di formazione specifica in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91 o 277/2003 (articolo 16, comma 7, lettera a,)

b) riserva per i medici in possesso del titolo equipollente (articolo 16, comma 7, lettera b,)

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- ❑ la propria residenza
- ❑ il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____ CAP _____ provincia ____

indirizzo _____ n. _____

Allega alla presente certificato storico di residenza o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva.

Data _____

firma per esteso (*)

_____

(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

segue Allegato Q

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di inserimento negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria dovrà essere spedita esclusivamente a mezzo Raccomandata, **all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale - Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA**, entro e non oltre **il 15° giorno successivo** alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di inserimento i medici inclusi nella vigente graduatoria unica regionale valevole per l'anno 2014

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare **un'unica domanda**, conforme allo schema allegato, disponibile presso la **Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L.** di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

Alla domanda di inserimento va allegato il certificato di residenza con indicazione della data di acquisizione della stessa (giorno, mese, anno) ovvero, ai sensi dell'art. 46 del "T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa" di cui al D.P.R. 445 del 28.12.2000, la dichiarazione sostitutiva attestante il possesso della residenza sempre con indicazione della data di acquisizione.

In caso di **mancata indicazione della data di acquisizione della residenza**, non saranno attribuiti i punteggi connessi al possesso della residenza.

ATTENZIONE: in caso di dichiarazioni mendaci si incorre in responsabilità penalmente sanzionabili (art. 76 del D.P.R. 445/2000).

Si precisa che i **5 punti** per la residenza nella "località carente" previsti dall'art. 34 comma 3, lettera b) dell'A.C.N. 2272/2005 saranno attribuiti a coloro che abbiano la residenza in uno dei Comuni dell'ambito territoriale, ove viene pubblicata la zona carente, da almeno due anni antecedenti la scadenza del termine per la presentazione delle domande di inclusione nella graduatoria regionale valevole per il 2014, ossia il 31.01.2013.

Lo stesso termine vale per l'attribuzione dei **20 punti** per la residenza nella Regione Valle d'Aosta previsti dall'art. 34, comma 3, lettera c) dell'A.C.N. 2272/2005.

Ai sensi del sopracitato art. 34, comma 2 del dell'A.C.N. 2272/2005 il requisito che dà diritto al punteggio per la residenza deve essere mantenuto fino all'attribuzione dell'incarico.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

Allegato Q/3

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI AMBITI TERRITORIALI CARENTI DI ASSISTENZA PRIMARIA (per trasferimento)

RACCOMANDATA

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA

Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche
VIA GUIDO REY, 1
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. _____ nato a _____
Prov. ____ il _____ M __ F __ Codice Fiscale _____
residente a _____ prov. _____
Via _____ n_____ CAP _____ tel. _____
a far data dal _____ , titolare di incarico a tempo indeterminato per l'assistenza primaria presso la Azienda Sanitaria Locale n. _____ di _____, per l'ambito territoriale di _____ della Regione _____, dal _____ e con anzianità complessiva di assistenza primaria pari a mesi _____,

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dall'articolo 34, comma 2, lettera a) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale, per l'assegnazione degli ambiti territoriali carenti per l'assistenza primaria pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. _____ del _____, e segnatamente per i seguenti ambiti:

Distretto n.		Ambito n.	
Distretto n.		Ambito n.	
Distretto n.		Ambito n.	
Distretto n.		Ambito n.	
Distretto n.		Ambito n.	

Segue allegato Q3

Allega alla presente la documentazione o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto a concorrere all'assegnazione dell'incarico ai sensi dell'articolo 34, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale e l'anzianità complessiva di incarico in assistenza primaria:
allegati n. __ (_____) documenti.

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- ❑ la propria residenza
- ❑ il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____ CAP _____
provincia ____ indirizzo _____ n. _____

Data _____

firma per esteso (*)

_____

(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

Segue allegato Q3

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di trasferimento negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, **all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale - Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA**, entro e non oltre **il 15° giorno successivo** alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare **domanda di trasferimento** i medici che risultano già iscritti in uno degli elenchi dei medici convenzionati per l'assistenza primaria della **regione** che ha pubblicato gli ambiti territoriali carenti e quelli già inseriti in un elenco di assistenza primaria di **altra regione**, ancorchè non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino iscritti, rispettivamente, da almeno **due anni** e da almeno **quattro anni** nell'elenco di provenienza e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezion fatta per attività di continuità assistenziale, così come previsto dall'art. 34, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale 2272/2005.

I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di **un terzo dei posti disponibili** in ciascuna Azienda e i quozienti frazionali ottenuti nel calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina.

In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento, ai sensi di quanto disposto dal sopra citato art. 34, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale 2272/2005.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare **un'unica domanda**, conforme allo schema allegato, disponibile presso la **Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L.** di Aosta.

Si raccomanda di scrivere in stampatello.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

ANNEXE Q

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DES POSTES VACANTS DANS LES ZONES INSUFFISAMMENT POURVUES EN ASSISTANCE DE BASE
– LISTE D'APTITUDE –

Lettre recommandée

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales uniques
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____, né(e) le _____, à _____, province de _____, H **q** F **q**, code fiscal _____, résidant, depuis le _____, à _____, province de _____, rue _____ n° ___, code postal _____, tél. _____, figurant au classement régional visé à l'art. 15 de l'Accord collectif national des médecins généralistes et ayant obtenu mon diplôme le ____, avec la note _____,

DEMANDE

que me soient attribuées – au sens des dispositions de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national des médecins généralistes – les fonctions relatives à l'un des postes vacants dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément :

Zone		District	
Zone		District	
Zone		District	
Zone		District	

Aux termes des dispositions des septième et huitième alinéas de l'art. 16 de l'Accord collectif national des médecins généralistes, je demande à pouvoir accéder à l'un des postes réservés ci-après (*cocher une seule case ; si les deux cases sont cochées ou si aucune case n'est cochée, cette requête n'est pas prise en compte)*:

a) Postes réservés aux médecins qui possèdent le titre de formation spécifique en médecine générale visé au décret législatif n° 256/1991 ou au décret législatif n° 277/2003, au sens de la lettre a) du septième alinéa de l'art. 16 de l'Accord susmentionné ;

b) Postes réservés aux médecins qui possèdent un titre équivalent, au sens de la lettre b) du septième alinéa de l'art. 16 de l'Accord susmentionné.

Je demande que toute communication soit envoyée :

- à l'adresse de mon lieu de résidence ;
- à l'adresse indiquée ci-après :

c/o _____ commune de _____ code postal _____ province de _____
rue/hameau _____, n° _____.

Je joins au présent acte mon certificat historique de résidence ou l'autocertification/déclaration sur l'honneur y afférente.

Date _____

Signature en toutes lettres*

_____

* En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de l'attribution des postes vacants dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base doit être envoyé sous pli recommandé à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication du présent texte au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent au classement régional unique 2014.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature, rédigé en lettres capitales conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Tout candidat doit joindre à son acte de candidature un certificat de résidence précisant la date à laquelle celle-ci a été obtenue (jour, mois et année) ou bien, au sens de l'art. 46 du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs visé au DPR n° 445 du 28 décembre 2000, une déclaration sur l'honneur conforme au modèle annexé au présent texte, attestant le lieu de résidence et la date à laquelle celle-ci a été obtenue.

À défaut d'indication de la date à laquelle la résidence a été obtenue, les points afférents à celle-ci ne sont pas attribués.

ATTENTION : en cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions pénales indiquées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Les 5 points prévus par la lettre b) du troisième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005 en cas de résidence dans une zone non suffisamment pourvue sont attribués aux candidats qui, à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes d'inscription au classement régional 2014, soit au 31 janvier 2013, résident dans l'une des communes de la zone concernée depuis deux ans au moins.

Ce même délai est fixé pour ce qui est de l'attribution des 20 points prévus par la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005 en cas de résidence en Vallée d'Aoste.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005, la condition qui donne droit aux points relatifs à la résidence doit être remplie jusqu'à l'attribution du poste.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

ANNEXE Q/3

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DES POSTES VACANTS DANS LES ZONES INSUFFISAMMENT POURVUES EN ASSISTANCE DE BASE

– MUTATION –

Lettre recommandée

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales uniques
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____, né(e) le _____, à _____, province de ___, M-F, code fiscal _____, résidant, depuis le _____, à _____, province de _____, rue _____ n° ___, code postal _____, tél. _____, titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de l'assistance de base dans le cadre de l'Agence sanitaire locale n° ____ de _____, dans la zone _____ de la région _____ depuis le _____ et justifiant d'une ancienneté globale de _____ mois au titre de l'assistance de base,

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

au sens des dispositions de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national des médecins généralistes, sur l'un des postes vacants dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base visés à la délibération publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément :

District		Zone	
District		Zone	
District		Zone	
District		Zone	
District		Zone	

Je joins au présent acte la documentation ou l'autocertification/déclaration sur l'honneur attestant, d'une part, mon droit à faire acte de candidature en vue de l'attribution de l'un des postes en cause, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national des médecins généralistes, et, d'autre part, mon ancienneté globale au titre de l'assistance de base.

Pièces-jointes :

– nbre de documents : ___ (_____).

Je demande que toute communication soit envoyée :

- à l'adresse de mon lieu de résidence ;
- à l'adresse indiquée ci-après :

c/o _____ commune de _____ code postal _____ province de _____

rue _____, n° _____

Date _____

Signature en toutes lettres*

_____

* En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de la mutation sur l'un des postes vacants dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base doit être envoyé sous pli recommandé à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication du présent texte au Bulletin officiel de la Région.

Aux termes de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005, peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent sur l'une des listes des médecins conventionnés dans le secteur de l'assistance de base sur le territoire de la Vallée d'Aoste, ainsi que les médecins figurant sur une liste des médecins de l'assistance de base d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas demandé à être insérés dans le classement régional, à condition qu'ils soient inscrits depuis, respectivement, deux et quatre ans dans la liste de provenance et qu'au moment de l'attribution du nouveau poste ils n'exercent aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, exception faite des fonctions exercées au titre de la continuité des soins.

Les mutations sont possibles jusqu'à un tiers au maximum des postes vacants dans chaque Agence et les fractions découlant du calcul ci-dessus sont arrondies à l'unité la plus proche.

Au cas où un seul poste serait vacant, il peut être pourvu par mutation, au sens des dispositions de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature rédigé conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Tout acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2014/2015, presso l'Università della Valle d'Aosta o presso l'Istituto Musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30) - bando su base ISEEU/ISPEU.

***Termine presentazione domande:* 30 dicembre 2014.**

INDICE

Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
Art. 2 Definizione di idoneo
Art. 3 Requisiti di merito
Art. 4 Requisiti economici
Art. 5 Studenti disabili
Art. 6 Termini e modalità per la presentazione delle domande
Art. 7 Formazione delle graduatorie degli idonei
Art. 8 Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio
Art. 9 Importo del contributo alloggio
Art. 10 Accertamenti e sanzioni

Art. 1
Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono accedere al contributo alloggio, cumulabile con l'assegno di studio, con il premio di laurea e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2014/2015 a corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta o a corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste;

2. perfezionino entro il 31 marzo 2015 l'iscrizione al primo anno di laurea magistrale o al primo anno del Biennio superiore di secondo livello. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio. Ai fini del contributo alloggio i suddetti studenti devono consegnare, entro il 10 aprile 2015 pena l'esclusione e a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, la relativa documentazione attestante il titolo oneroso e la durata non inferiore a 9 mesi entro il 31 ottobre 2015;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations-logement aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2014/2015, aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou du conservatoire de la Vallée d'Aoste, en fonction de l'ISEEU/ISPEU, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.

***Délai de dépôt des demandes :* le 30 décembre 2014.**

TABLE DES MATIÈRES

Art. 1er Conditions générales de participation
Art. 2 Conditions d'admission
Art. 3 Conditions de mérite
Art. 4 Conditions économiques
Art. 5 Étudiants handicapés
Art. 6 Délais et modalités de dépôt des demandes
Art. 7 Établissement des classements
Art. 8 Conditions et modalités de liquidation

Art. 9 Montants
Art. 10 Mobilité internationale

Art. 1er
Conditions générales de participation

Pour pouvoir demander l'allocation-logement, qui peut être cumulée avec l'allocation d'études, avec le prix de thèse et avec le complément d'allocation prévu au titre de la mobilité internationale, tout étudiant doit :

1. Être inscrit, au titre de l'année académique 2014/2015, à un cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste ou à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme d'école secondaire du deuxième degré est requis ;

2. Définir, au plus tard le 31 mars 2015, son inscription à la première année d'un cours de licence magistrale ou du cycle supérieur du deuxième niveau. En l'occurrence, sa situation est constatée d'office. Par ailleurs, s'il a déposé sa demande d'allocation dans le délai fixé, il doit présenter, au plus tard le 10 avril 2015, sous peine d'exclusion, la documentation attestant qu'il est hébergé à titre onéreux pendant neuf mois au moins jusqu'au 31 octobre 2015 au plus ;

3. risiedano in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che per tale motivo abbiano preso alloggio, a titolo oneroso, nei pressi della sede del corso per un periodo, non inferiore a 9 mesi, compreso tra il 1° settembre 2014 ed il 31 ottobre 2015. È considerato valido, ai fini del raggiungimento dei 9 mesi di contratto, il periodo trascorso all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero sempre se effettuato tra il 1° settembre 2014 ed il 31 ottobre 2015, a condizione che esista la certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione.

Si intende nei pressi della sede del corso la località raggiungibile dai mezzi pubblici in massimo 60 minuti. I tempi di percorrenza verranno calcolati con riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2014 tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

Qualora, alla data di scadenza del presente bando, lo studente non sia in possesso del rinnovo del contratto di locazione in quanto il precedente non è ancora scaduto, dovrà comunque consegnare il contratto in vigore ed inoltrare entro il 5 giugno 2015, pena l'esclusione dai benefici, il contratto regolarmente rinnovato (il primo ed il secondo contratto insieme dovranno complessivamente avere la durata sopra prevista).

Le condizioni di cui al punto 3 non sono richieste agli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risieda in Italia, i quali hanno comunque diritto al contributo alloggio.

– Si intende a titolo oneroso:

a) l'esistenza di un contratto di locazione regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio non di proprietà di un componente del nucleo familiare utilizzato nei pressi della sede del corso universitario (il contratto potrà essere intestato a più conduttori);

b) l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, anche alberghiere, attestante l'importo complessivo da versare per il posto utilizzato;

c) l'esistenza di certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione, per gli studenti che partecipino a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione e,

3. Ne pouvoir se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou ne pouvoir utiliser ces derniers ni à l'aller ni au retour, ou encore pouvoir les utiliser mais uniquement à l'aller ou au retour et, pour cette raison, être hébergé à titre onéreux, pendant neuf mois au moins entre le 1er septembre 2014 et le 31 octobre 2015, dans une localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours. Les séjours à l'étranger dans le cadre d'un projet de mobilité internationale et/ou d'un stage sont pris en compte aux fins du calcul de la période susdite, à condition qu'ils aient été effectués du 1er septembre 2014 au 31 octobre 2015 et que le paiement de la pension ou du loyer y afférent soit attesté par des pièces justificatives.

L'on entend par « localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours » toute localité que l'étudiant peut atteindre en 60 minutes au maximum en utilisant les transports collectifs. Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur au 1er octobre 2014 et il est tenu compte des horaires des cours.

Si le contrat de location n'a pas encore été renouvelé à la date d'expiration du présent avis, l'étudiant doit le présenter quand même et transmettre le nouveau contrat au plus tard le 5 juin 2015, sous peine d'exclusion : la somme de la durée prévue par les deux contrats doit être de neuf mois au moins.

Les étudiants non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie ont le droit de bénéficier de l'allocation-logement, mais ne sont pas tenus de remplir les conditions visées au point 3.

– L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par :

a) Un contrat de location d'un appartement situé à proximité du lieu où se déroulent les cours et qui ne doit pas appartenir à un membre de la famille de l'étudiant ; ledit contrat, dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de sa famille, peut être établi au nom de plusieurs personnes ;

b) Un reçu valable fiscalement attestant le montant total de la pension à verser, si l'étudiant est hébergé dans un établissement collectif public ou privé, y compris les hôtels ;

c) Un reçu prouvant le paiement du loyer, si l'étudiant participe à un projet de mobilité internationale et/ou à un stage à l'étranger ; ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité et/ou du stage, sous peine d'exclusion ; au cas où il serait établi dans une lan-

se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata. Qualora il periodo all'estero non raggiunga i 9 mesi richiesti compresi tra il 1° settembre 2014 e il 31 ottobre 2015, a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio e sempre che lo studente sia in possesso dei requisiti di cui al precedente punto 3, il periodo stesso potrà essere integrato su presentazione di regolare contratto d'affitto o di certificazione fiscalmente valida, se domiciliati presso strutture pubbliche o private;

4. siano in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5;

5. siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che:

a) risiedano in uno dei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE, con la sola eccezione degli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risieda in Italia;

b) siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, fatto salvo quanto previsto all'art. 5;

c) abbiano superato la durata normale del corso prescelto tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'art. 5 nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 3;

d) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre- riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);

e) siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;

f) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;

g) siano beneficiari di analoghe provvidenze, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

gue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien. Si le reçu présenté ne couvre pas les neuf mois requis au titre de la période allant du 1er septembre 2014 au 31 octobre 2015, l'étudiant peut présenter un contrat de location ou un reçu valable fiscalement au sens de la lettre b) pour couvrir la période restante, pourvu qu'à la date d'expiration du présent avis il ait demandé l'allocation et réunisse les conditions visées au point 3 ;

4. Réunir les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5 ;

5. Réunir les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5.

Tout étudiant qui se trouve dans l'une des conditions suivantes ne peut bénéficier de l'allocation-logement :

a) Résider dans l'une des Communes ci-après : AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE, sauf s'il s'agit d'un étudiant non communautaire dont la famille ne réside pas en Italie ;

b) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de l'année de sa première inscription, sans préjudice des dispositions de l'art. 5 ;

c) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi calculée à compter de l'année de sa première inscription, sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 5 et des dispositions visées à l'art. 3 ;

d) Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;

e) Posséder une licence du premier niveau, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et être inscrit à un cours de licence magistrale à cycle unique ;

f) Avoir déjà bénéficié d'une allocation analogue au titre de l'année de cours concernée ;

g) Bénéficier d'une allocation analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8.

Art. 2
Definizione di idoneo

Ai fini del presente bando, si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art.1, dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5, nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5 richiesti dal presente bando.

Art. 3
Requisiti di merito

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio.

A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:
- n. 30 crediti entro il 10 agosto 2015.

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2014:
- n. 35 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 84 crediti per il terzo anno;
- n. 138 crediti per il quarto anno.

B) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di
- n. 30 crediti entro il 10 agosto 2015.

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2014:
- n. 35 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 84 crediti per il terzo anno.

C) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN ECONOMIA E POLITICHE DEL TERRITORIO E DELL'IMPRESA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di
- n. 36 crediti entro il 10 agosto 2015.

Art. 2
Conditions d'admission

Les étudiants qui réunissent les conditions requises par l'art. 1er, les conditions économiques requises par l'art. 4 ou par l'art. 5, ainsi que les conditions de mérite requises par l'art. 3 ou par l'art. 5 sont admis au concours visé au présent avis.

Art. 3
Conditions de mérite

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office.

A) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année :
Avoir fait enregistrer

- 30 crédits au plus tard le 10 août 2015.

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2014 :
- 35 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2014 :
- 84 crédits au titre de la troisième année ;
- 138 crédits au titre de la quatrième année.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année :
Avoir fait enregistrer

- 30 crédits au plus tard le 10 août 2015.

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2014 :
- 35 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2014 :
- 84 crédits au titre de la troisième année.

C) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE MAGISTRALE EN ÉCONOMIE ET POLITIQUES DU TERRITOIRE ET DE L'ENTREPRISE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année :
Avoir fait enregistrer

- 36 crédits au plus tard le 10 août 2015.

D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA - CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO
Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di
- n. 20 crediti entro il 10 agosto 2015.

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2014:
- n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 80 crediti per il terzo anno.

BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO
Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2015 di
- n. 28 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2014:
- n. 28 crediti per il secondo anno.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA - CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

aver conseguito il numero secondo quanto sopra indicato di crediti relativi al corso prescelto.

NOTE:
1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.

2. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:

   a. per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, purché registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2015 per gli iscritti ai primi anni;

D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)
Première année :
Avoir fait enregistrer

- 20 crédits au plus tard le 10 août 2015.

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2014 :
- 25 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2014 :

- 80 crédits au titre de la troisième année.

DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)
Première année :
Avoir fait enregistrer

- 28 crédits (plan d'études du deuxième cycle uniquement) au plus tard le 10 août 2015, les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives n'étant pas pris en compte.

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2014 :
- 28 crédits au titre de la deuxième année.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À UN COURS DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

NOTES :
1. L'on entend par « enregistrement » la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.

2. Seuls les crédits indiqués ci-après peuvent être enregistrés après le 10 août de l'année de référence :

   a. crédits relatifs aux examens passés à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard à la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première, et au plus tard le 15 novembre 2015, pour les étudiants inscrits à la première année ;

b. per le attività di tirocinio/stage, purché registrate entro il 15 novembre 2014 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2015 per gli iscritti ai primi anni.

3. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2014/2015, con le seguenti eccezioni:

a) *Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti*
In caso di reiscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

b) *Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti*
In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

c) *Rinuncia agli studi, passaggio di corso o decadimento di carriera con crediti formativi riconosciuti*
In caso di reiscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi, di un passaggio di corso oppure in caso di carriera decaduta con crediti formativi riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

– se lo studente è iscritto al primo anno di corso, esso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;

– se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

• reiscrizione 2014/2015 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2013/2014;

b. crédits relatifs aux stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première, et le 15 novembre 2015, pour les étudiants inscrits à la première année.

3. Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

CAS PARTICULIERS :

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de l'année académique 2014/2015. Les exceptions suivantes sont prévues :

a) *Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus*
En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de plein droit comme étant l'année de la première inscription ;

b) *Changement de cours sans validation des crédits obtenus*
En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;

c) *Renonciation aux études, changement de cours ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus*
En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études, d'un changement de cours ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription :

– l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;

– l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :

• année académique 2013/2014, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2014/2015 ;

- reiscrizione 2014/2015 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2012/2013.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

d) *Prima immatricolazione ad anni successivi al primo*
Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

– 2013/2014 immatricolato direttamente al secondo anno di corso - Prima immatricolazione 2012/2013.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

e) *Interruzione motivata degli studi*
Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata e simili) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 4
Requisiti economici

Le condizioni economiche dello studente sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) e dell'Indicatore della Situazione Patrimoniale Equivalente (ISPE) di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998 n. 109, come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000 n. 130.

Ai fini della valutazione delle condizioni economiche per l'accesso ai benefici, il nucleo familiare dello studente, definito ai sensi del D.P.C.M. 7 maggio 1999, n. 221 - art. 1 bis e successive modificazioni e integrazioni, deve essere riferito alla data di presentazione della domanda ed è composto:

– dal richiedente;

– dai genitori del richiedente, se non legalmente separati o divorziati, e dai figli a loro carico, anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico;

– da tutti coloro che risultano nello stato di famiglia anagrafico dello studente alla data di presentazione della domanda, anche se non legati da vincolo di parentela;

- année académique 2012/2013, si l'étudiant est inscrit à la troisième année de cours au titre de 2014/2015.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

d) *Première inscription à une année autre que la première*
Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à une année autre que la première, mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée, comme étant l'année de la première inscription :

– année académique 2012/2013, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2013/2014.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

e) *Interruption motivée des études*
Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée, etc.) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 4
Conditions économiques

Les conditions économiques des étudiants sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) et de l'indicateur de la situation patrimoniale équivalente (ISPE) visés au décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Aux fins des allocations en question et de l'évaluation des conditions économiques, la composition de la famille, définie au sens de l'art. 1er bis du DPCM n° 221 du 7 mai 1999 modifié et complété, doit être attestée à la date de présentation de la demande ; ladite famille est composée des membres indiqués ci-après :

– le demandeur ;

– les parents du demandeur, non séparés de corps ni divorcés, et les enfants à leur charge, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil ;

– toutes les personnes qui, même sans lien de parenté, figurent sur la fiche familiale d'état civil de l'étudiant à la date de présentation de la demande ;

– dal genitore che percepisce gli assegni di mantenimento dello studente, nei casi di divorzio o di separazione legale;

– da eventuali soggetti in affidamento ai genitori dello studente alla data di presentazione della domanda.

Ad integrazione di quanto previsto dalla citata normativa riguardante l'ISEE, si terrà conto degli ulteriori criteri di valutazione, di cui all'art. 5 del DPCM 9 aprile 2001 contenente disposizioni per l'uniformità di trattamento sul diritto allo studio universitario, di seguito indicati:

a) i redditi e i patrimoni dei fratelli e delle sorelle compresi nel nucleo familiare dello studente concorrono alla formazione degli indicatori economici nella misura del 50%;

b) i redditi e i patrimoni mobiliari percepiti all'estero, non dichiarati in Italia, sono valutati, con le stesse modalità previste per il calcolo dell'ISEE, sulla base del tasso di cambio medio dell'euro nell'anno 2013 (definito con decreto del Ministero delle Finanze ai sensi del decreto legge 28 giugno 1990, n. 167, art. 4, comma 6, convertito con modificazione dalla legge 4 agosto 1990, n. 227 e successive modificazioni e integrazioni). I patrimoni immobiliari localizzati all'estero, detenuti al 31 dicembre 2013, sono valutati solo nel caso di fabbricati sulla base del valore convenzionale di 500 euro al metro quadrato;

c) lo status di studente indipendente, il cui nucleo familiare non tiene conto dei componenti la famiglia di origine, viene riconosciuto se in possesso di entrambi i seguenti requisiti:

   1) residenza esterna all'unità abitativa della famiglia di origine, da almeno due anni rispetto alla data di presentazione della domanda, in alloggio non di proprietà di un membro della famiglia di origine;

   2) redditi da lavoro dipendente o assimilati fiscalmente dichiarati, da almeno due anni, non inferiori a 8.779,00 euro annui con riferimento ad un nucleo familiare di una persona.

In tutti i casi in cui lo studente, pur non vivendo nella famiglia di origine, non abbia entrambi i requisiti per essere considerato indipendente, il nucleo familiare è integrato con quello dei suoi genitori.

Qualora lo studente di cui al punto c) del presente articolo risulti, sulla base dello stato di famiglia anagrafico, convivere con un'altra persona, devono obbligatoriamente essere considerati i redditi di entrambi, anche se non sussistono vincoli di parentela.

L'ISEE e l'ISPE integrati dai criteri di cui alle suddette lettere a, b, c sono denominati ISEEU (Indicatore Situazione

– le parent qui perçoit la pension alimentaire pour l'étudiant, en cas de divorce ou de séparation de corps ;

– les personnes éventuellement placées dans la famille de l'étudiant à la date de présentation de la demande.

En sus des dispositions en matière d'ISEE susmentionnées, il est tenu compte des critères visés à l'art. 5 du DPCM du 9 avril 2001, relatif à l'égalité de traitement en matière de droit aux études universitaires, et indiqués ci-après :

a) Les revenus et les biens des frères et sœurs appartenant à la famille de l'étudiant sont pris en compte à hauteur de 50 p. 100 aux fins de la détermination des indicateurs économiques ;

b) Les revenus et les profits du patrimoine mobilier perçus à l'étranger et non déclarés en Italie sont évalués suivant les mêmes modalités que celles prévues pour le calcul de l'ISEE, sur la base du taux de change moyen de l'euro au titre de 2013, défini par le décret du Ministère des finances au sens du sixième alinéa de l'art. 4 du décret-loi n° 167 du 28 juin 1990, converti avec modifications en la loi n° 227 du 4 août 1990 modifiée et complétée. Le patrimoine immobilier localisé à l'étranger et détenu au 31 décembre 2013 est pris en compte uniquement dans le cas de bâtiments et pour une valeur conventionnelle de 500 euros par mètre carré ;

c) L'étudiant est réputé indépendant, et les membres de sa famille d'origine ne sont pas pris en compte, lorsqu'il réunit les conditions indiquées ci-après :

   1) Résider, depuis deux ans au moins à la date de dépôt de la demande, dans un logement autre que celui de sa famille d'origine et n'appartenant pas l'un des membres de celle-ci ;

   2) Avoir perçu, au cours des deux dernières années au moins, des revenus provenant d'un travail salarié ou assimilé, déclarés aux fins fiscales et non inférieurs à 8 779,00 euros par an (s'il vit seul).

Lorsque l'étudiant ne réside plus avec sa famille d'origine mais ne réunit pas les conditions requises pour être réputé indépendant, cette dernière est prise en compte.

Lorsque l'étudiant visé à la lettre c) vit avec une autre personne et que celle-ci figure sur sa fiche familiale d'état civil, les revenus des deux sont pris en compte, même s'il n'existe aucun lien de parenté entre eux.

L'ISEE et l'ISPE complétés suivant les critères visés aux lettres a), b) et c) ci-dessus sont dénommés ISEEU (indica-

Economica Equivalente Universitaria) e ISPEU (Indicatore Situazione Patrimoniale Equivalente Universitaria).

Per l'accesso ai benefici gli indicatori dello studente non dovranno superare i seguenti limiti fatto salvo quanto specificato nel successivo art. 5, comma 2 per gli studenti disabili:

ISEEU non superiore a 20.956,00
ISPEU non superiore a 35.364,00

Le dichiarazioni sulla situazione economica e patrimoniale devono obbligatoriamente essere riferite, pena esclusione dal concorso, ai redditi conseguiti nell'anno 2013 ed al patrimonio posseduto al 31 dicembre 2013.

Per il rilascio dell'attestazione dell'ISEEU/ISPEU è possibile rivolgersi ad un CAF convenzionato con la Regione, il cui elenco è pubblicato sul sito www.regione.vda.it.

Lo studente indipendente di cui alla lettera c) del presente articolo deve, pena l'esclusione dai benefici, rivolgersi ad un CAF convenzionato con la Regione, il cui elenco è pubblicato sul sito www.regione.vda.it.

Documenti necessari da presentare ai CAF per il rilascio delle attestazioni ISEE / ISEEU ai fini delle provvidenze economiche per:
STUDENTI ITALIANI E STUDENTI STRANIERI APPARTENENTI ALL'UNIONE EUROPEA

– Dati anagrafici e codici fiscali di tutti i componenti il nucleo familiare. (nel caso di presenza di disabili permanente grave o invalidità superiore al 66%, certificato o attestato di invalidità o riconoscimento dell'handicap).

– Documento di riconoscimento in corso di validità del dichiarante.

– Dichiarazione dei Redditi o CUD di tutti i componenti il nucleo familiare per l'anno 2013 (per gli Imprenditori agricoli è necessario il quadro dei Redditi IRAP e per i titolari di ditte individuali o società è necessario il patrimonio netto dell'azienda).

– Visure catastali relative a terreni e fabbricati posseduti dal nucleo familiare alla data del 31 dicembre 2013, per terreni edificabili il valore ai fini ICI.

– L'ammontare della quota di capitale residuo per eventuali mutui contratti per l'acquisto o costruzione dei beni immobili dichiarati.

teur de la situation économique équivalente universitaire) et ISPEU (indicateur de la situation patrimoniale équivalente universitaire).

Les étudiants peuvent bénéficier de l'allocation-logement si leurs indicateurs ne dépassent pas les plafonds indiqués ci-après, sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 5 (Étudiants handicapés) :

ISEEU inférieur ou égal à 20 956,00 euros
ISPEU inférieur ou égal à 35 364,00 euros

Les déclarations relatives à la situation économique et patrimoniale doivent obligatoirement se rapporter aux revenus de 2013 et au patrimoine détenu au 31 décembre 2013, sous peine d'exclusion.

Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEEU/ISPEU, les intéressés peuvent se rendre à l'un des CAF conventionnés avec la Région et dont la liste est publiée sur le site www.regione.vda.it.

L'étudiant indépendant visé à la lettre c) doit obligatoirement se rendre, sous peine d'exclusion, à l'un des CAF conventionnés avec la Région et dont la liste est publiée sur le site www.regione.vda.it.

Documentation devant être présentée au CAF pour la délivrance des attestations ISEEU/ISPEU aux fins de l'obtention d'allocations
ÉTUDIANTS ITALIENS OU RESSORTISSANT DE L'UN DES PAYS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE AUTRE QUE L'ITALIE

– Données nominatives et code fiscal de tous les membres de la famille (en cas de personnes atteintes d'un handicap grave et permanent ou dont le taux d'incapacité est supérieur à 66 p. 100, certificat ou attestation d'invalidité ou de handicap) ;

– Pièce d'identité du demandeur en cours de validité ;

– Déclaration des revenus 2013 ou modèle CUD 2013 de tous les membres de la famille (les exploitants agricoles doivent présenter le tableau des revenus aux fins IRAP et les titulaires d'entreprises individuelles ou de sociétés doivent présenter le certificat attestant le patrimoine net de l'entreprise) ;

– Extrait de la matrice cadastrale des terrains et des immeubles propriété de la famille au 31 décembre 2013 (pour les terrains constructibles, la valeur aux fins ICI doit être indiquée) ;

– Attestation de la part de capital devant être encore remboursée, en cas d'emprunts contractés pour l'achat ou la construction des biens immeubles déclarés.

– Per tutti coloro che risiedono in locazione:

1. copia del contratto di locazione e relativi estremi di registrazione

2. ricevute di pagamento del canone

– La documentazione per stabilire la consistenza del patrimonio mobiliare al 31 dicembre 2013:

- saldo conti correnti bancari e postali, depositi bancari;
- titoli di Stato, obbligazioni, certificati di deposito e credito;
- azioni o quote di organismi di investimento collettivo di risparmio (O.I.C.R.) italiani o esteri;
- partecipazioni azionarie in società italiane ed estere quotate e non quotate in mercati regolamentati;
- masse patrimoniali costituite da somme di denaro o beni in gestione a soggetti abilitati di cui al D.lgs 415/96;
- o contratti di assicurazione mista sulla vita.

– Dati relativi a chi gestisce il patrimonio mobiliare (BANCA, POSTA, SIM, SGR).

– Tessera sanitaria per gli studenti residenti fuori Valle.

Documenti necessari da presentare ai CAF per il rilascio delle attestazioni ISEE / ISEEU ai fini delle provvidenze economiche per:
STUDENTI STRANIERI NON APPARTENENTI ALL'UNIONE EUROPEA

Qualora il nucleo familiare dello studente straniero non risieda in Italia, ai fini della valutazione delle condizioni economiche, patrimoniali e familiari, lo studente deve presentare ai CAF la seguente documentazione:

- documento attestante la composizione del nucleo familiare;
- dichiarazione attestante l'eventuale presenza nel nucleo familiare di persone con invalidità pari o superiore al 66%;
- documentazione relativa al reddito prodotto nell'anno solare 2013 da ciascun componente il nucleo familiare;

– Pour ceux qui habitent dans un appartement en location :

1. Copie du contrat de location et références de l'enregistrement y afférent ;

2. Reçus attestant le paiement du loyer ;

– Documentation nécessaire pour attester la consistance du patrimoine mobilier au 31 décembre 2013, à savoir relevés relatifs :

- aux comptes courants bancaires et postaux et aux dépôts bancaires ;
- aux titres d'État, aux obligations et aux certificats de dépôt et de crédit ;
- aux actions ou parts de capital d'organismes d'investissement collectif d'épargne (OICR) italiens ou étrangers ;
- aux participations dans des sociétés italiennes ou étrangères cotées ou non sur les marchés réglementés ;
- aux masses patrimoniales composées de sommes d'argent ou de biens gérés par les organismes agréés, visés au décret législatif n° 415/1996 ;
- aux polices d'assurance vie de type mixte ;

– Coordonnées de l'organisme qui gère le patrimoine mobilier (banque, poste, société d'intermédiation mobilière, société de gestion de l'épargne) ;

– Carte sanitaire, pour les étudiants ne résidant pas en Vallée d'Aoste.

Documentation devant être présentée au CAF pour la délivrance des attestations ISEEU/ISPEU aux fins de l'obtention d'allocations
ÉTUDIANTS non communautaires

Si la famille de l'étudiant ne réside pas en Italie, aux fins de l'évaluation des conditions économiques, patrimoniales et familiales, ledit étudiant doit présenter au CAF les pièces indiquées ci-après :

- document attestant la composition de sa famille ;
- déclaration attestant l'éventuelle présence, dans la famille, de personnes dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 ;
- documentation relative aux revenus 2013 de chaque membre de la famille ;

- documentazione relativa ai fabbricati di proprietà del nucleo familiare con indicazione dei metri quadrati;
- attestazione del patrimonio mobiliare posseduto dal nucleo familiare.

La condizione economica e patrimoniale verrà valutata sulla base del tasso di cambio medio del 2013.

La situazione economica, patrimoniale e familiare dello studente deve essere certificata con apposita documentazione rilasciata dalle competenti autorità del Paese in cui i redditi siano stati prodotti e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere tradotta dalle autorità diplomatiche italiane competenti per territorio.

Nei casi di quei Paesi in cui esistano particolari difficoltà a rilasciare la certificazione attestata dalla locale ambasciata italiana, la stessa dovrà essere rilasciata dalle competenti rappresentanze diplomatiche o consolari estere in Italia e legalizzata dalle Prefetture.

Gli studenti stranieri provenienti dai Paesi particolarmente poveri devono allegare una certificazione della rappresentanza italiana nel Paese di provenienza che attesti che lo studente non appartiene ad una famiglia notoriamente di alto reddito ed elevato livello sociale.

In caso di difficoltà a produrre la suddetta documentazione, la stessa potrà essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà.

Nota Bene:
Per l'eventuale reddito/patrimonio prodotto/detenuto in Italia vedere le disposizioni previste per lo studente italiano.

Qualora vengano emanati i provvedimenti attuativi di cui al DPCM 159/2013, recante "Regolamento concernente la revisione delle modalità di determinazione e i campi di applicazione dell'Indicatore della situazione economica equivalente (ISEE)", dopo l'approvazione del bando ma entro la scadenza per la presentazione della domanda del contributo alloggio e, in tali provvedimenti, sia prevista l'immediata entrata in vigore del nuovo ISEE, senza una norma transitoria con la quale i CAF possano rilasciare ISEE sulla base della precedente normativa, gli studenti che hanno già presentato domanda dovranno produrre, pena l'esclusione dal beneficio, una nuova attestazione ISEE sulla base delle norme previste nel DPCM 159/2013.

Art. 5
Studenti disabili

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- documentation relative aux immeubles propriété de la famille, avec indication des mètres carrés y afférents ;
- attestation du patrimoine mobilier de la famille.

Les conditions économiques et patrimoniales sont évaluées sur la base du taux de change moyen de l'euro au titre de 2013.

La situation économique, patrimoniale et familiale de l'étudiant doit être certifiée par la documentation délivrée par les autorités compétentes du pays où les revenus ont été perçus ; au cas où celle-ci serait rédigée dans une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction fournie par les autorités diplomatiques italiennes territorialement compétentes.

Dans les pays où la délivrance de la documentation de la part de l'ambassade italienne présente des difficultés, ladite documentation doit être délivrée par la représentation diplomatique ou consulaire compétente du pays étranger située en Italie et légalisée par la préfecture compétente.

L'étudiant étranger qui provient d'un pays particulièrement pauvre doit produire un certificat délivré par la représentation italienne de son pays d'origine attestant qu'il n'appartient pas à une famille de classe sociale élevée et à hauts revenus.

S'il s'avère difficile de produire la documentation susdite, celle-ci peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat et/ou d'acte de notoriété.

NB :
Pour ce qui est des revenus perçus et du patrimoine détenu en Italie, il y a lieu d'appliquer les dispositions prévues pour les étudiants italiens.

Si les actes d'application visés au DPCM n° 159/2013 (Règlement modifiant les modalités de détermination et les champs d'application de l'Indicateur de la situation économique équivalente – ISEE) sont adoptés après l'approbation du présent avis, mais avant le délai de dépôt des demandes d'allocation et s'ils prévoient l'entrée en vigueur immédiate du nouvel indicateur, sans qu'une disposition transitoire permette aux CAF de délivrer l'attestation ISEE sur la base des dispositions précédentes, les étudiants qui ont déjà présenté leur demande doivent produire, sous peine d'exclusion, une nouvelle attestation ISEE établie sur la base des dispositions du DPCM susmentionné.

Art. 5
Étudiants handicapés

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 :

1) possono concorrere all'attribuzione del contributo alloggio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:

   – 6 anni, se iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;

   – 5 anni, se iscritti a corsi di laurea o al triennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;

   – 4 anni, se iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;

   – una volta e mezza la durata normale dei corsi, se iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;

2) possono superare del 30% i limiti previsti all'art. 4 e le fasce ISEEU di cui all'art. 9;

3) gli importi della tabella di cui al successivo art. 9 sono maggiorati del 50%;

4) devono essere in possesso dei seguenti requisiti di merito che verranno accertati d'ufficio:

A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 114 crediti per il quinto anno;
- n. 147 crediti per il sesto anno.

B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di
- n. 18 crediti entro il 10 agosto 2015.

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2014:
- n. 21 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 48 crediti per il terzo anno;
- n. 81 crediti per il quarto anno.

C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

1) Les étudiants peuvent demander l'allocation au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :

   – 6 ans, s'ils sont inscrits au cours de licence en sciences de la formation primaire ;

   – 5 ans, s'ils sont inscrits à un autre cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale ;

   – 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale ;

   – une fois et demie la durée légale du cours, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;

2) Les plafonds visés à l'art. 4 et les montants relatifs aux classes ISEEU indiquées à l'art. 9 sont augmentés de 30 p. 100 ;

3) Les sommes visées au tableau de l'art. 9 sont majorées de 50 p. 100.

4) Les étudiants doivent remplir les conditions de mérite ci-après, qui sont constatées d'office :

A) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2014 :
- 114 crédits au titre de la cinquième année.
- 147 crédits au titre de la sixième année.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année :
Avoir fait enregistrer

- 18 crédits, au plus tard le 10 août 2015.

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2014 :
- 21 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2014 :
48 crédits au titre de la troisième année ;
81 crédits au titre de la quatrième année.

C) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di
- n. 18 crediti entro il 10 agosto 2015.

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2014:
- n. 21 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 48 crediti per il terzo anno;
- n. 81 crediti per il quarto anno;
- n. 114 crediti per il quinto anno.

D) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN PSICOLOGIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 81 crediti per il quarto anno.

E) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN ECONOMIA E POLITICHE DEL TERRITORIO E DELL'IMPRESA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di
- n. 21 crediti entro il 10 agosto 2015.

F) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA - CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO
Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di
- n. 12 crediti entro il 10 agosto 2015.

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2014:
- n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 48 crediti per il terzo anno;
- n. 81 crediti per il quarto anno;
- n. 114 crediti per il quinto anno.

BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO
Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2015 di n. 16 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Première année :
Avoir fait enregistrer

- 18 crédits, au plus tard le 10 août 2015.

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2014 :
- 21 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2014 :
- 48 crédits au titre de la troisième année.
- 81 crédits au titre de la quatrième année.
- 114 crédits au titre de la cinquième année.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE MAGISTRALE EN PSYCHOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2014 :
- 81 crédits au titre de la quatrième année.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE MAGISTRALE EN ÉCONOMIE ET POLITIQUES DU TERRITOIRE ET DE L'ENTREPRISE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année :
Avoir fait enregistrer

- 21 crédits au plus tard le 10 août 2015.

F) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)
Première année :
Avoir fait enregistrer

- 12 crédits au plus tard le 10 août 2015.

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2014 :
- 15 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2014 :
48 crédits au titre de la troisième année.
81 crédits au titre de la quatrième année.
114 crédits au titre de la cinquième année.

Deuxième cycle supérieur (deux ans)
Première année :
Avoir fait enregistrer 16 crédits (plan d'études du deuxième cycle uniquement) au plus tard le 10 août 2015, les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives n'étant pas pris en compte

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2014:
- n. 16 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 48 crediti per il terzo anno;
- n. 81 crediti per il quarto anno.

G) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA - CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

NOTE:
a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.

b) La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:

– per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, purché registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2015 per gli iscritti ai primi anni;

– per le attività di tirocinio/stage, purché registrate entro il 15 novembre 2014 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2015 per gli iscritti ai primi anni.

c) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

Si intendono operanti i casi particolari di cuiall'art. 3 «requisiti di merito».

Art. 6
Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

Domanda on-line con consegna del cartaceo (canale tradizionale)
Lo studente per accedere alla compilazione della doman-

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2014 :
- 16 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2014 :
- 48 crédits au titre de la troisième année.
- 81 crédits au titre de la quatrième année.

G) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À UN COURS DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

NOTES :
a) L'on entend par « enregistrement » la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.

b) Seuls les crédits indiqués ci-après peuvent être enregistrés après le 10 août de l'année de référence :

– crédits relatifs aux examens passés à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard à la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première, et au plus tard le 15 novembre 2015, pour les étudiants inscrits à la première année ;

– crédits relatifs aux stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première, et le 15 novembre 2015, pour les étudiants inscrits à la première année.

c) Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

Il est tenu compte des cas particuliers visés à l'art. 3 (Conditions de mérite)

Art. 6
Délais et modalités de dépôt des demandes

Les demandes doivent être présentées suivant l'une des modalités ci-après.

Demandes en ligne et en version papier (modalité traditionnelle).
Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le

da on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2014/2015 - Borse di studio - Domande on line, deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 30 dicembre 2014, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Gli studenti devono allegare alla domanda l'attestazione ISEEU/ISPEU, pena l'esclusione dai benefici

Domanda on-line senza consegna del cartaceo

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2014/2015 - Borse di studio - Domande on line, deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS), la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione www.regione.vda.it/nuova carte vallée del sito istituzionale.

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali, ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

Nota bene:

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione del contributo alloggio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

site www.regione.vda.it (Canali tematici – Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2014/2015 – Borse di studio – Domande on line), les étudiants doivent disposer du code d'identification de l'utilisateur (UserId) et du mot de passe (password) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, les étudiants doivent faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE) au plus tard le 30 décembre 2014, 12 h, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis directement ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir ; si ladite demande est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Les étudiants doivent annexer à leur demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEEU/ISPEU.

Demandes en ligne sans version papier.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - a.a. 2014/2015 - Borse di studio - Domande on line), les étudiants doivent disposer de la nouvelle carte sanitaire (Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi - TS-CNS), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans le site www.regione.vda.it (Nuova Carte Vallée).

La signature électronique du demandeur est automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82/2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

Nota bene :

Lors de l'établissement de leur demande, les étudiants doivent indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont ils doivent être titulaires ou co-titulaires, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à leur nom. Les livrets postaux sont exclus, avec ou sans code IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2014/2015, contemporaneamente a corsi dell'Università della Valle d'Aosta e a corsi di alta formazione artistica e musicale, presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, devono presentare un'unica domanda di contributo alloggio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscano la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2014/2015;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2014/2015.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esaustivo.

Art. 7
Formazione delle graduatorie degli idonei

a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame

Les étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2014/2015, en même temps à un cours de l'Université de la Vallée d'Aoste et à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste doivent présenter une seule demande.

Les étudiants sont tenus de communiquer au bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à leur situation : adresse, modalités de versement de l'allocation, renonciation aux études et non-inscription à l'université.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus du bénéfice de l'allocation-logement les étudiants :

- qui ont présenté leur demande après l'expiration du délai fixé ;
- qui n'ont pas signé leur demande ;
- qui ont envoyé leur demande par la voie postale sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité ;
- qui n'ont pas indiqué, dans leur demande, toutes les données requises ;
- qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise ;
- qui ont fait des déclarations dont la non-véracité a été constatée, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur demande dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné ;
- qui n'ont pas défini leur inscription au titre de l'année académique 2014/2015 ;
- qui renoncent aux études pendant l'année académique 2014/2015.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

Art. 7
Établissement des classements

a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEE. À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin

di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.
Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEEU, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.
Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{AxB}$$

dove A =31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti
fino a 2 crediti ¼ del voto
da 3 a 7 crediti ½ del voto
da 8 a 12 crediti voto intero
oltre 12 crediti 1 voto e ½.

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale
Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, in possesso dei requisiti di merito ed economici, iscritti al primo anno o ad anni successivi, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la cui posizione in graduatoria, in caso di parità delle condizioni economiche, è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

Esito Elenchi/Graduatorie
L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda;

d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.
La liste des étudiants réunissant les conditions économiques requises, établie par ordre croissant en fonction de l'ISEEU, est publiée avant l'approbation du classement susmentionné.

b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEE. À égalité de conditions économiques, ce sont le nombre de crédits obtenus et les notes y afférentes qui sont prises en compte.
Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens, et recalculées sur la base du tableau ci-dessous, est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{100}{AxB}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la laude) et B étant égal au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique).

Valeurs des crédits attribués aux examens
jusqu'à 2 crédits : un quart de la note
de 3 à 7 crédits : moitié de la note
de 8 à 12 crédits : note entière
plus de 12 crédits : une fois et demie la note.

Lorsqu'un examen n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :
Les classements des étudiants qui réunissent les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux lettres a) et b). Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence ou du diplôme académique du premier niveau qui est prise en compte.

Rang de classement
Le rang de classement est communiqué comme suit à chaque étudiant :

- sms au numéro de portable indiqué dans la demande ;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande ;

– avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo del contributo alloggio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta www.regione.vda.it - La Regione - Provvedimenti dirigenziali.

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

Art. 8
Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

– essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera a).

b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

– essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera b).

c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale

– essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 7, lettera c).

d) agli studenti che partecipano a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero la liquidazione avverrà a seguito della consegna alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione, della documentazione relativa al pagamento del canone di affitto/pensione.

– avis publié dans la page Comunicazioni de la section Domande on line, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur demande.

En sus des informations au sujet du rang de classement et du montant de l'allocation accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. Les étudiants peuvent accéder audit acte dans la section La Regione - Provvedimenti dirigenziali du site de la Région autonome Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Art. 8
Conditions et modalités de liquidation

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements visés à l'art.7, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

– être inscrits au classement visé à la lettre a) de l'art. 7 ;

b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

– être inscrits au classement visé à la lettre b) de l'art. 7 ;

c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

– être inscrits au classement visé à la lettre c) de l'art. 7.

d) Aux fins du versement de l'allocation, les étudiants qui participent à un projet de mobilité internationale et/ou à un stage à l'étranger sont tenus de présenter au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture la documentation relative au paiement du loyer ou de la pension, et ce, dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale et/ou du stage, sous peine d'exclusion.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze dovrà optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegno di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2014/2015 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

Art. 9
Importo del contributo alloggio

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia economica	*ISEEU*	*IMPORTO*
1ª	da € 0,00 a € 14.500,00	3.100,00
2ª	da € 14.500,01 a € 20.956,00	2.700,00

Il contributo alloggio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 10
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Chiunque, senza trovarsi nelle condizioni stabilite dal presente bando, presenti dichiarazioni non veritiere, proprie o dei membri del nucleo familiare, al fine di fruire del contributo alloggio, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato. Lo studente deve restituire la somma erogata ed è soggetto all'applicazione della sanzione amministrativa, di cui all'art. 10 del D.lgs. 29 marzo 2012, n. 68, consistente nel pagamento di una somma di importo triplo rispetto a quella percepita e perde il diritto ad ottenere altre erogazioni per la durata del corso degli studi.

Les étudiants ayant droit à une allocation analogue à celle accordée par la Région doivent choisir l'une seulement d'entre elles (allocation-logement ou allocation équivalente) et leur choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements en cause.

Si un étudiant accepte l'allocation-logement mais renonce à l'allocation d'études pour bénéficier d'une allocation analogue, le montant total des allocations qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2014/2015 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine de réduction de l'allocation-logement.

Art. 9
Montants

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir :

Classes	*ISEEU*	*Montants*
1	de 0,00 à 14 500,00 euros	3 100,00 euros
2	de 14 500,01 à 20 956,00 euros	2 700,00 euros

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation n'est pas imposable.

Art. 10
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

Les étudiants qui ont présenté une déclaration mensongère aux fins de l'obtention de l'allocation déchoient des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit. L'étudiant concerné doit restituer la somme reçue, une sanction administrative consistant dans le paiement d'une somme d'un montant triplé par rapport à celui encaissé est prononcée à son encontre au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 68 du 29 mars 2012 et perd le droit d'obtenir d'autres allocations pendant toute la durée de ses études. L'étudiant concerné doit restituer la somme reçue, payer une sanction administrative d'un montant triplé par rapport à celui encaissé, prononcée à son encontre au sens de l'art. 10 du décret

L'Assessore
Emily RINI

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2014/2015, presso l'Università della Valle d'Aosta o presso l'Istituto Musicale pareggiato della Valle d'Aosta – Conservatoire de la Vallée d'Aoste (artt. 5 e 6 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30) – bando su base ISEEU/ISPEU.

***Termine presentazione domande:* 30 dicembre 2014**

INDICE

Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
Art. 2 Definizione di idoneo
Art. 3 Requisiti di merito
Art. 4 Requisiti economici
Art. 5 Studenti disabili
Art. 6 Termini e modalità per la presentazione delle domande
Art. 7 Formazione delle graduatorie degli idonei
Art. 8 Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio
Art. 9 Importo degli assegni
Art. 10 Mobilità internazionale
Art. 11 Premio di laurea
Art. 12 Accertamenti e sanzioni

Art. 1
Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono accedere ai benefici di cui al presente bando, per l'anno accademico 2014/2015, gli studenti che:

1) siano iscritti regolarmente a corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta o a corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste;

2) perfezionino entro il 31 marzo 2015 l'iscrizione al primo anno di laurea magistrale/biennio superiore di secondo livello o l'iscrizione all'ulteriore semestre. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio;

3) siano in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5;

4) siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che:

législatif n° 68 du 29 mars 2012, et perd le droit d'obtenir d'autres allocations pendant toute la durée de ses études.

L'assesseur,
Emily RINI

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2014/2015, aux cours de l'Université de la vallée d'aoste ou du conservatoire de la vallée d'aoste, en fonction de l'iseeu/ispeu, au sens des art. 5 et 6 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.

***Délai de dépôt des demandes :* le 30 décembre 2014.**

TABLE DES MATIÈRES

Art. 1er Conditions générales de participation
Art. 2 Conditions d'admission
Art. 3 Conditions de mérite
Art. 4 Conditions économiques
Art. 5 Étudiants handicapés
Art. 6 Délais et modalités de dépôt des demandes
Art. 7 Établissement des classements
Art. 8 Conditions et modalités de liquidation

Art. 9 Montants
Art. 10 Mobilité internationale
Art. 11 Prix de thèse
Art. 12 Contrôles et sanctions

Art. 1er
Conditions générales de participation

Pour pouvoir demander l'allocation d'études au titre de l'année académique 2014/2015, tout étudiant doit :

1) Être inscrit à un cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste ou à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme d'école secondaire du deuxième degré est requis ;

2) Définir, au plus tard le 31 mars 2015, son inscription à la première année d'un cours de licence magistrale ou du cycle supérieur du deuxième niveau ou encore au semestre supplémentaire. En l'occurrence, sa situation est constatée d'office ;

3) Réunir les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5 ;

4) Réunir les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5.

Tout étudiant qui se trouve dans l'une des conditions suivantes ne peut bénéficier de l'allocation-logement :

a) siano iscritti oltre un ulteriore semestre rispetto a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici, fatto salvo quanto previsto all'art. 5;

b) abbiano superato l'ulteriore semestre oltre la durata normale del corso prescelto, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione indipendentemente dall'anno di corso frequentato e fatte salve le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 3, nonché quanto previsto dall'art. 5;

c) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);

d) siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;

e) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;

f) siano beneficiari di analoghe borse di studio, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

Art. 2
Definizione di idoneo

Ai fini del presente bando, si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art.1, dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5, nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5 richiesti dal presente bando.

Art. 3
Requisiti di merito

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio

A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 192 crediti per l'ulteriore semestre.

B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:
Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di

a) Être inscrit à un semestre supplémentaire par rapport à ceux prévus par la réglementation pédagogique du cours choisi, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 5 ;

b) Avoir dépassé de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi calculée à compter de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit, sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 5 et des dispositions visées à l'art. 3 ;

c) Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;

d) Posséder une licence du premier niveau, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et être inscrit à un cours de licence magistrale à cycle unique ;

e) Avoir déjà bénéficié d'une allocation analogue au titre de l'année de cours concernée ;

f) Bénéficier d'une allocation analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8.

Art. 2
Conditions d'admission

Les étudiants qui réunissent les conditions requises par l'art. 1er, les conditions économiques requises par l'art. 4 ou par l'art. 5, ainsi que les conditions de mérite requises par l'art. 3 ou par l'art. 5 sont admis au concours visé au présent avis.

Art. 3
Conditions de mérite

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office.

A) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2014 :
- 192 crédits au titre du semestre supplémentaire ;

B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :
Première année :
Avoir fait enregistrer

- n. 30 crediti entro il 10 agosto 2015.

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2014:
- n. 35 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 84 crediti per il terzo anno;
- n. 138 crediti per il quarto anno.

C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di
- n. 30 crediti entro il 10 agosto 2015.

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2014:
- n. 35 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 84 crediti per il terzo anno;
- n. 138 crediti per l'ulteriore semestre.

D) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN ECONOMIA E POLITICHE DEL TERRITORIO E DELL'IMPRESA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di
- n. 36 crediti entro il 10 agosto 2015.

E) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA - CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO
Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di
- n. 20 crediti entro il 10 agosto 2015.

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2014:
- n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 135 crediti per l'ulteriore semestre.

BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO
Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello,

- 30 crédits au plus tard le 10 août 2015.

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2014 :
- 35 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2014 :
- 84 crédits au titre de la troisième année ;
- 138 crédits au titre de la quatrième année.

C) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année :
Avoir fait enregistrer

- 30 crédits au plus tard le 10 août 2015.

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2014 :
- 35 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2014 :
- 84 crédits au titre de la troisième année ;
- 138 crédits au titre du semestre supplémentaire.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE MAGISTRALE EN ÉCONOMIE ET POLITIQUES DU TERRITOIRE ET DE L'ENTREPRISE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année :
Avoir fait enregistrer

- 36 crédits au plus tard le 10 août 2015.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)
Première année :
Avoir fait enregistrer

- 20 crédits au plus tard le 10 août 2015.

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2014 :
- 25 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2014 :
- 80 crédits au titre de la troisième année ;
- 135 crédits au titre du semestre supplémentaire.

DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)
Première année :
Avoir fait enregistrer 28 crédits (plan d'études du deuxième cycle uniquement) au plus tard le 10 août 2015, les

nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2015 di n. 28 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2014:
- n. 28 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 80 crediti per l'ulteriore semestre.

F) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA - CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

NOTE:
1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.

2. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:

   – per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, purché registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2015 per gli iscritti ai primi anni;

   – per le attività di tirocinio/stage, purché registrate entro il 15 novembre 2014 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2015 per gli iscritti ai primi anni.

3. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

CASI PARTICOLARI
Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2014/2015, con le seguenti eccezioni:

crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives n'étant pas pris en compte.

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2014 :
- 28 crédits au titre de la deuxième année ;

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2014 :
- 80 crédits au titre du semestre supplémentaire.

F) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À UN COURS DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

NOTES :
1. L'on entend par « enregistrement » la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.

2. Seuls les crédits indiqués ci-après peuvent être enregistrés après le 10 août de l'année de référence :

   – crédits relatifs aux examens passés à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard à la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première, et au plus tard le 15 novembre 2015, pour les étudiants inscrits à la première année ;

   – crédits relatifs aux stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première, et le 15 novembre 2015, pour les étudiants inscrits à la première année.

3. Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

CAS PARTICULIERS :
Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de l'année académique 2014/2015. Les exceptions suivantes sont prévues :

a) *Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti*
In caso di reiscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

b) *Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti*
In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

c) *Rinuncia agli studi, passaggio di corso o decadimento di carriera con crediti formativi riconosciuti*
In caso di reiscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi, di un passaggio di corso oppure in caso di carriera decaduta con crediti formativi riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

– se lo studente è iscritto al primo anno di corso, esso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;

– se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

  • reiscrizione 2014/2015 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2013/2014;

  • reiscrizione 2014/2015 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2012/2013.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

d) *Prima immatricolazione ad anni successivi al primo*
Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

– 2013/2014 immatricolato direttamente al secondo anno di corso - Prima immatricolazione 2012/2013.

a) *Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus*
En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de plein droit comme étant l'année de la première inscription ;

b) *Changement de cours sans validation des crédits obtenus*
En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;

c) *Renonciation aux études, changement de cours ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus*
En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études, d'un changement de cours ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription :

– l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;

– l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :

  • année académique 2013/2014, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2014/2015 ;

  • année académique 2012/2013, si l'étudiant est inscrit à la troisième année de cours au titre de 2014/2015.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

d) *Première inscription à une année autre que la première*
Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à une année autre que la première, mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée, comme étant l'année de la première inscription :

– année académique 2012/2013, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2013/2014.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

e) *Interruzione motivata degli studi*
Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata e simili) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 4
Requisiti economici

Le condizioni economiche dello studente sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) e dell'Indicatore della Situazione Patrimoniale Equivalente (ISPE) di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998 n. 109, come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000 n. 130.

Ai fini della valutazione delle condizioni economiche per l'accesso ai benefici, il nucleo familiare dello studente, definito ai sensi del D.P.C.M. 7 maggio 1999, n. 221 - Art. 1 bis e successive modificazioni e integrazioni, deve essere riferito alla data di presentazione della domanda ed è composto:

– dal richiedente;

– dai genitori del richiedente, se non legalmente separati o divorziati, e dai figli a loro carico, anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico;

– da tutti coloro che risultano nello stato di famiglia anagrafico dello studente alla data di presentazione della domanda, anche se non legati da vincolo di parentela;

– dal genitore che percepisce gli assegni di mantenimento dello studente, nei casi di divorzio o di separazione legale;

– da eventuali soggetti in affidamento ai genitori dello studente alla data di presentazione della domanda.

Ad integrazione di quanto previsto dalla citata normativa riguardante l'ISEE, si terrà conto degli ulteriori criteri di valutazione, di cui all'Art. 5 del DPCM 9 aprile 2001 contenente disposizioni per l'uniformità di trattamento sul diritto allo studio universitario, di seguito indicati:

a) i redditi e i patrimoni dei fratelli e delle sorelle compresi nel nucleo familiare dello studente concorrono alla formazione degli indicatori economici nella misura del 50%;

b) i redditi e i patrimoni mobiliari percepiti all'estero, non dichiarati in Italia, sono valutati, con le stesse

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

e) *Interruption motivée des études*
Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée, etc.) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 4
Conditions économiques

Les conditions économiques des étudiants sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) et de l'indicateur de la situation patrimoniale équivalente (ISPE) visés au décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Aux fins des allocations en question et de l'évaluation des conditions économiques, la composition de la famille, définie au sens de l'art. 1er bis du DPCM n° 221 du 7 mai 1999 modifié et complété, doit être attestée à la date de présentation de la demande ; ladite famille est composée des membres indiqués ci-après :

– le demandeur ;

– les parents du demandeur, non séparés de corps ni divorcés, et les enfants à leur charge, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil ;

– toutes les personnes qui, même sans lien de parenté, figurent sur la fiche familiale d'état civil de l'étudiant à la date de présentation de la demande ;

– le parent qui perçoit la pension alimentaire pour l'étudiant, en cas de divorce ou de séparation de corps ;

– les personnes éventuellement placées dans la famille de l'étudiant à la date de présentation de la demande.

En sus des dispositions en matière d'ISEE susmentionnées, il est tenu compte des critères visés à l'art. 5 du DPCM du 9 avril 2001, relatif à l'égalité de traitement en matière de droit aux études universitaires, et indiqués ci-après :

a) Les revenus et les biens des frères et sœurs appartenant à la famille de l'étudiant sont pris en compte à hauteur de 50 p. 100 aux fins de la détermination des indicateurs économiques ;

b) Les revenus et les profits du patrimoine mobilier perçus à l'étranger et non déclarés en Italie sont éva-

modalità previste per il calcolo dell'ISEE, sulla base del tasso di cambio medio dell'euro nell'anno 2013 (definito con decreto del Ministero delle Finanze ai sensi del decreto legge 28 giugno 1990, n. 167, Art. 4, comma 6, convertito con modificazione dalla legge 4 agosto 1990, n. 227 e successive modificazioni e integrazioni). I patrimoni immobiliari localizzati all'estero, detenuti al 31 dicembre 2013, sono valutati solo nel caso di fabbricati sulla base del valore convenzionale di 500 euro al metro quadrato;

c) lo status di studente indipendente, il cui nucleo familiare non tiene conto dei componenti la famiglia di origine, viene riconosciuto se in possesso di entrambi i seguenti requisiti:

1) residenza esterna all'unità abitativa della famiglia di origine, da almeno due anni rispetto alla data di presentazione della domanda, in alloggio non di proprietà di un membro della famiglia di origine;

2) redditi da lavoro dipendente o assimilati fiscalmente dichiarati, da almeno due anni, non inferiori a 8.779,00 euro annui con riferimento ad un nucleo familiare di una persona.

In tutti i casi in cui lo studente, pur non vivendo nella famiglia di origine, non abbia entrambi i requisiti per essere considerato indipendente, il nucleo familiare è integrato con quello dei suoi genitori.

Qualora lo studente di cui al punto c) del presente articolo risulti, sulla base dello stato di famiglia anagrafico, convivere con un'altra persona, devono obbligatoriamente essere considerati i redditi di entrambi, anche se non sussistono vincoli di parentela.

L'ISEE e l'ISPE integrati dai criteri di cui alle suddette lettere a, b, c sono denominati ISEEU (Indicatore Situazione Economica Equivalente Universitaria) e ISPEU (Indicatore Situazione Patrimoniale Equivalente Universitaria).

Per l'accesso ai benefici gli indicatori dello studente non dovranno superare i seguenti limiti, fatto salvo quanto specificato nel successivo art. 5, comma 2 per gli studenti disabili:

ISEEU non superiore a 20.956,00
ISPEU non superiore a 35.364,00

Le dichiarazioni sulla situazione economica e patrimoniale devono obbligatoriamente essere riferite, pena esclusione dal concorso, ai redditi conseguiti nell'anno 2013 ed al patrimonio posseduto al 31 dicembre 2013.

Per il rilascio dell'attestazione dell'ISEEU/ISPEU è possibile rivolgersi ad un CAF convenzionato con la Regione, il cui elenco è pubblicato sul sito www.regione.vda.it.

lués suivant les mêmes modalités que celles prévues pour le calcul de l'ISEE, sur la base du taux de change moyen de l'euro au titre de 2013, défini par le décret du Ministère des finances au sens du sixième alinéa de l'art. 4 du décret-loi n° 167 du 28 juin 1990, converti avec modifications en la loi n° 227 du 4 août 1990 modifiée et complétée. Le patrimoine immobilier localisé à l'étranger et détenu au 31 décembre 2013 est pris en compte uniquement dans le cas de bâtiments et pour une valeur conventionnelle de 500 euros par mètre carré ;

c) L'étudiant est réputé indépendant, et les membres de sa famille d'origine ne sont pas pris en compte, lorsqu'il réunit les conditions indiquées ci-après :

1) Résider, depuis deux ans au moins à la date de dépôt de la demande, dans un logement autre que celui de sa famille d'origine et n'appartenant pas l'un des membres de celle-ci ;

2) Avoir perçu, au cours des deux dernières années au moins, des revenus provenant d'un travail salarié ou assimilé, déclarés aux fins fiscales et non inférieurs à 8 779,00 euros par an (s'il vit seul).

Lorsque l'étudiant ne réside plus avec sa famille d'origine mais ne réunit pas les conditions requises pour être réputé indépendant, cette dernière est prise en compte.

Lorsque l'étudiant visé à la lettre c) vit avec une autre personne et que celle-ci figure sur sa fiche familiale d'état civil, les revenus des deux sont pris en compte, même s'il n'existe aucun lien de parenté entre eux.

L'ISEE et l'ISPE complétés suivant les critères visés aux lettres a), b) et c) ci-dessus sont dénommés ISEEU (indicateur de la situation économique équivalente universitaire) et ISPEU (indicateur de la situation patrimoniale équivalente universitaire).

Les étudiants peuvent bénéficier de l'allocation-logement si leurs indicateurs ne dépassent pas les plafonds indiqués ci-après, sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 5 (Étudiants handicapés) :

ISEEU inférieur ou égal à 20 956,00 euros
ISPEU inférieur ou égal à 35 364,00 euros

Les déclarations relatives à la situation économique et patrimoniale doivent obligatoirement se rapporter aux revenus de 2013 et au patrimoine détenu au 31 décembre 2013, sous peine d'exclusion.

Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEEU/ISPEU, les intéressés peuvent se rendre à l'un des CAF conventionnés avec la Région et dont la liste est publiée sur le site www.regione.vda.it.

Lo studente indipendente di cui alla lettera c) del presente articolo deve, pena l'esclusione dai benefici, rivolgersi ad un CAF convenzionato con la Regione, il cui elenco è pubblicato sul sito www.regione.vda.it

Documenti necessari da presentare ai CAF per il rilascio delle attestazioni ISEE / ISEEU ai fini delle provvidenze economiche per:
STUDENTI ITALIANI E STUDENTI STRANIERI APPARTENENTI ALL'UNIONE EUROPEA

– Dati anagrafici e codici fiscali di tutti i componenti il nucleo familiare. (nel caso di presenza di disabili permanente grave o invalidità superiore al 66%, certificato o attestato di invalidità o riconoscimento dell'handicap).

– Documento di riconoscimento in corso di validità del dichiarante.

– Dichiarazione dei Redditi o cud di tutti i componenti il nucleo familiare per l'anno 2013 (per gli Imprenditori agricoli è necessario il quadro dei Redditi IRAP e per i titolari di ditte individuali o società è necessario il patrimonio netto dell'azienda).

– Visure catastali relative a terreni e fabbricati posseduti dal nucleo familiare alla data del 31 dicembre 2013, per terreni edificabili il valore ai fini ICI.

– L'ammontare della quota di capitale residuo per eventuali mutui contratti per l'acquisto o costruzione dei beni immobili dichiarati.

– Per tutti coloro che risiedono in locazione:

  1. copia del contratto di locazione e relativi estremi di registrazione

  2. ricevute di pagamento del canone

– La documentazione per stabilire la consistenza del patrimonio mobiliare al 31 dicembre 2013:

  • saldo conti correnti bancari e postali, depositi bancari;

  • titoli di Stato, obbligazioni, certificati di deposito e credito;

  • azioni o quote di organismi di investimento collettivo di risparmio (O.I.C.R.) italiani o esteri;

  • partecipazioni azionarie in società italiane ed estere quotate e non quotate in mercati regolamentati;

L'étudiant indépendant visé à la lettre c) doit obligatoirement se rendre, sous peine d'exclusion, à l'un des CAF conventionnés avec la Région et dont la liste est publiée sur le site www.regione.vda.it.

Documentation devant être présentée au CAF pour la délivrance des attestations ISEEU/ISPEU aux fins de l'obtention d'allocations
ÉTUDIANTS ITALIENS OU RESSORTISSANT DE L'UN DES PAYS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE AUTRE QUE L'ITALIE

– Données nominatives et code fiscal de tous les membres de la famille (en cas de personnes atteintes d'un handicap grave et permanent ou dont le taux d'incapacité est supérieur à 66 p. 100, certificat ou attestation d'invalidité ou de handicap);

– Pièce d'identité du demandeur en cours de validité;

– Déclaration des revenus 2013 ou modèle CUD 2013 de tous les membres de la famille (les exploitants agricoles doivent présenter le tableau des revenus aux fins IRAP et les titulaires d'entreprises individuelles ou de sociétés doivent présenter le certificat attestant le patrimoine net de l'entreprise);

– Extrait de la matrice cadastrale des terrains et des immeubles propriété de la famille au 31 décembre 2013 (pour les terrains constructibles, la valeur aux fins ICI doit être indiquée);

– Attestation de la part de capital devant être encore remboursée, en cas d'emprunts contractés pour l'achat ou la construction des biens immeubles déclarés.

– Pour ceux qui habitent dans un appartement en location:

  1. Copie du contrat de location et références de l'enregistrement y afférent;

  2. Reçus attestant le paiement du loyer;

– Documentation nécessaire pour attester la consistance du patrimoine mobilier au 31 décembre 2013, à savoir relevés relatifs:

  • aux comptes courants bancaires et postaux et aux dépôts bancaires;

  • aux titres d'État, aux obligations et aux certificats de dépôt et de crédit;

  • aux actions ou parts de capital d'organismes d'investissement collectif d'épargne (OICR) italiens ou étrangers;

  • aux participations dans des sociétés italiennes ou étrangères cotées ou non sur les marchés réglementés;

- masse patrimoniali costituite da somme di denaro o beni in gestione a soggetti abilitati di cui al D.lgs 415/96;
- contratti di assicurazione mista sulla vita.

– Dati relativi a chi gestisce il patrimonio mobiliare (BANCA, POSTA, SIM, SGR).

– Tessera sanitaria per gli studenti residenti fuori Valle.

Documenti necessari da presentare ai CAF per il rilascio delle attestazioni ISEE / ISEEU ai fini delle provvidenze economiche per:
STUDENTI STRANIERI NON APPARTENENTI ALL'UNIONE EUROPEA

Qualora il nucleo familiare dello studente straniero non risieda in Italia, ai fini della valutazione delle condizioni economiche, patrimoniali e familiari, lo studente deve presentare ai CAF la seguente documentazione:

- documento attestante la composizione del nucleo familiare;
- dichiarazione attestante l'eventuale presenza nel nucleo familiare di persone con invalidità pari o superiore al 66%;
- documentazione relativa al reddito prodotto nell'anno solare 2013 da ciascun componente il nucleo familiare;
- documentazione relativa ai fabbricati di proprietà del nucleo familiare con indicazione dei metri quadrati;
- attestazione del patrimonio mobiliare posseduto dal nucleo familiare.

La condizione economica e patrimoniale verrà valutata sulla base del tasso di cambio medio del 2013.

La situazione economica, patrimoniale e familiare dello studente deve essere certificata con apposita documentazione rilasciata dalle competenti autorità del Paese in cui i redditi siano stati prodotti e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere tradotta dalle autorità diplomatiche italiane competenti per territorio.

Nei casi di quei Paesi in cui esistano particolari difficoltà a rilasciare la certificazione attestata dalla locale ambasciata italiana, la stessa dovrà essere rilasciata dalle competenti rappresentanze diplomatiche o consolari estere in Italia e legalizzata dalle Prefetture.

Gli studenti stranieri provenienti dai Paesi particolarmente poveri devono allegare una certificazione della rap-

- aux masses patrimoniales composées de sommes d'argent ou de biens gérés par les organismes agréés, visés au décret législatif n° 415/1996 ;
- aux polices d'assurance vie de type mixte ;

– Coordonnées de l'organisme qui gère le patrimoine mobilier (banque, poste, société d'intermédiation mobilière, société de gestion de l'épargne) ;

– Carte sanitaire, pour les étudiants ne résidant pas en Vallée d'Aoste.

Documentation devant être présentée au CAF pour la délivrance des attestations ISEEU/ISPEU aux fins de l'obtention d'allocations
ÉTUDIANTS NON COMMUNAUTAIRES

Si la famille de l'étudiant ne réside pas en Italie, aux fins de l'évaluation des conditions économiques, patrimoniales et familiales, ledit étudiant doit présenter au CAF les pièces indiquées ci-après :

- document attestant la composition de sa famille ;
- déclaration attestant l'éventuelle présence, dans la famille, de personnes dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 ;
- documentation relative aux revenus 2013 de chaque membre de la famille ;
- documentation relative aux immeubles propriété de la famille, avec indication des mètres carrés y afférents ;
- attestation du patrimoine mobilier de la famille.

Les conditions économiques et patrimoniales sont évaluées sur la base du taux de change moyen de l'euro au titre de 2013.

La situation économique, patrimoniale et familiale de l'étudiant doit être certifiée par la documentation délivrée par les autorités compétentes du pays où les revenus ont été perçus ; au cas où celle-ci serait rédigée dans une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction fournie par les autorités diplomatiques italiennes territorialement compétentes.

Dans les pays où la délivrance de la documentation de la part de l'ambassade italienne présente des difficultés, ladite documentation doit être délivrée par la représentation diplomatique ou consulaire compétente du pays étranger située en Italie et légalisée par la préfecture compétente.

L'étudiant étranger qui provient d'un pays particulièrement pauvre doit produire un certificat délivré par la re-

presentanza italiana nel Paese di provenienza che attesti che lo studente non appartiene ad una famiglia notoriamente di alto reddito ed elevato livello sociale.

In caso di difficoltà a produrre la suddetta documentazione, la stessa potrà essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà.

Nota Bene:
Per l'eventuale reddito/patrimonio prodotto/detenuto in Italia vedere le disposizioni previste per lo studente italiano.

Qualora vengano emanati i provvedimenti attuativi di cui al DPCM 159/2013, recante "Regolamento concernente la revisione delle modalità di determinazione e i campi di applicazione dell'Indicatore della situazione economica equivalente (ISEE)", dopo l'approvazione del bando ma entro la scadenza per la presentazione della domanda dell'assegno di studio e, in tali provvedimenti, sia prevista l'immediata entrata in vigore del nuovo ISEE, senza una norma transitoria con la quale i CAF possano rilasciare ISEE sulla base della precedente normativa, gli studenti che hanno già presentato domanda dovranno produrre, pena l'esclusione dal beneficio, una nuova attestazione ISEE sulla base delle norme previste nel DPCM 159/2013.

Art. 5
Studenti disabili

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

1) possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:

   – 6 anni, se iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;

   – 5 anni, se iscritti a corsi di laurea o al triennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;

   – 4 anni, se iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;

   – una volta e mezza la durata normale dei corsi, se iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;

2) possono superare del 30% i limiti previsti all'art. 4 e le fasce ISEEU di cui all'art. 9;

3) devono essere in possesso dei seguenti requisiti di merito che verranno accertati d'ufficio:

présentation italienne de son pays d'origine attestant qu'il n'appartient pas à une famille de classe sociale élevée et à hauts revenus.

S'il s'avère difficile de produire la documentation susdite, celle-ci peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat et/ou d'acte de notoriété.

NB :
Pour ce qui est des revenus perçus et du patrimoine détenu en Italie, il y a lieu d'appliquer les dispositions prévues pour les étudiants italiens.

Si les actes d'application visés au DPCM n° 159/2013 (Règlement modifiant les modalités de détermination et les champs d'application de l'Indicateur de la situation économique équivalente – ISEE) sont adoptés après l'approbation du présent avis, mais avant le délai de dépôt des demandes d'allocation et s'ils prévoient l'entrée en vigueur immédiate du nouvel indicateur, sans qu'une disposition transitoire permette aux CAF de délivrer l'attestation ISEE sur la base des dispositions précédentes, les étudiants qui ont déjà présenté leur demande doivent produire, sous peine d'exclusion, une nouvelle attestation ISEE établie sur la base des dispositions du DPCM susmentionné.

Art. 5
Étudiants handicapés

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 :

1) Les étudiants peuvent demander l'allocation au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :

   – 6 ans, s'ils sont inscrits au cours de licence en sciences de la formation primaire ;

   – 5 ans, s'ils sont inscrits à un autre cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale ;

   – 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale ;

   – une fois et demie la durée légale du cours, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;

2) Les plafonds visés à l'art. 4 et les montants relatifs aux classes ISEEU indiquées à l'art. 9 sont augmentés de 30 p. 100 ;

3) Les étudiants doivent remplir les conditions de mérite ci-après, qui sont constatées d'office :

A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 114 crediti per il quinto anno;
- n. 147 crediti per il sesto anno.

B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di
- n. 18 crediti entro il 10 agosto 2015.

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2014:
- n. 21 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 48 crediti per il terzo anno;
- n. 81 crediti per il quarto anno.

C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di
- n. 18 crediti entro il 10 agosto 2015.

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2014:
- n. 21 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 48 crediti per il terzo anno;
- n. 81 crediti per il quarto anno;
- n. 114 crediti per il quinto anno.

D) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN PSICOLOGIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 81 crediti per il quarto anno.

E) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN ECONOMIA E POLITICHE DEL TERRITORIO E DELL'IMPRESA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

A) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2014 :
- 114 crédits au titre de la cinquième année.
- 147 crédits au titre de la sixième année.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année :
Avoir fait enregistrer

- 18 crédits, au plus tard le 10 août 2015.

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2014 :
- 21 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2014 :

- 48 crédits au titre de la troisième année ;
- 81 crédits au titre de la quatrième année.

C) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année :
Avoir fait enregistrer

- 18 crédits, au plus tard le 10 août 2015.

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2014 :
- 21 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2014 :
- 48 crédits au titre de la troisième année.
- 81 crédits au titre de la quatrième année.
- 114 crédits au titre de la cinquième année.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE MAGISTRALE EN PSYCHOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2014 :
- 81 crédits au titre de la quatrième année.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE MAGISTRALE EN ÉCONOMIE ET POLITIQUES DU TERRITOIRE ET DE L'ENTREPRISE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di
- n. 21 crediti entro il 10 agosto 2015.

F) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA - CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO
Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di
- n. 12 crediti entro il 10 agosto 2015.

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2014:
- n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 48 crediti per il terzo anno;
- n. 81 crediti per il quarto anno;
- n. 114 crediti per il quinto anno.

BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO
Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2015 di n. 16 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2014:
- n. 16 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2014:
- n. 48 crediti per il terzo anno;
- n. 81 crediti per il quarto anno.

G) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA - CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

Première année :
Avoir fait enregistrer

- 21 crédits au plus tard le 10 août 2015.

F) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)
Première année :
Avoir fait enregistrer

- 12 crédits au plus tard le 10 août 2015.

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2014 :
- 15 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2014 :
- 48 crédits au titre de la troisième année.
- 81 crédits au titre de la quatrième année.
- 114 crédits au titre de la cinquième année.

DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)
Première année :
Avoir fait enregistrer 16 crédits (plan d'études du deuxième cycle uniquement) au plus tard le 10 août 2015, les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives n'étant pas pris en compte

Années autres que la première :
Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2014 :
- 16 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2014 :
- 48 crédits au titre de la troisième année.
- 81 crédits au titre de la quatrième année.

G) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À UN COURS DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

NOTE:

a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.

b) La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:

– per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, purché registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2015 per gli iscritti ai primi anni;

– per le attività di tirocinio/stage, purché registrate entro il 15 novembre 2014 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2015 per gli iscritti ai primi anni.

c) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

Si intendono operanti i casi particolari di cui all'art. 3 «requisiti di merito».

4) gli importi dell'assegno di studio della tabella di cui all'art. 9 sono maggiorati del 100% e così liquidati:

– gli importi di cui alla colonna A agli studenti che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata, che per il ritorno o per uno solo di essi e che:

– non hanno richiesto il contributo alloggio;

– non sono risultati idonei al contributo alloggio;

– pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio;

– sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficiano del contributo alloggio.

– gli importi di cui alla colonna B agli studenti:

– che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile

NOTES :

a) L'on entend par « enregistrement » la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.

b) Seuls les crédits indiqués ci-après peuvent être enregistrés après le 10 août de l'année de référence :

– crédits relatifs aux examens passés à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard à la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première, et au plus tard le 15 novembre 2015, pour les étudiants inscrits à la première année ;

– crédits relatifs aux stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première, et le 15 novembre 2015, pour les étudiants inscrits à la première année.

c) Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

Il est tenu compte des cas particuliers visés à l'art. 3 (Conditions de mérite)

4) Les montants visés au tableau de l'art. 9 sont majorés de 100 p. 100 et liquidés comme suit :

– les montants indiqués dans la colonne A, en faveur des étudiants qui ne peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou ne peuvent utiliser ces derniers ni à l'aller ni au retour, ou encore peuvent les utiliser mais uniquement à l'aller ou au retour et qui :

– n'ont pas demandé d'allocation-logement ;

– ne réunissent pas les conditions requises pour obtenir l'allocation-logement ;

– n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises ;

– sont des étrangers non communautaires, dont la famille ne réside pas en Italie, et ne bénéficient pas de l'allocation-logement ;

– les montants indiqués dans la colonne B, en faveur des étudiants qui :

– qui peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports

con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e, comunque, agli studenti che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE;

– beneficiari di contributo alloggio.

Art. 6
Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

Domanda on-line con consegna del cartaceo (canale tradizionale)
Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2014/2015 - Borse di studio - Domande on line, deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 30 dicembre 2014, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Gli studenti devono allegare alla domanda l'attestazione ISEEU/ISPEU, pena l'esclusione dai benefici

Domanda on-line senza consegna del cartaceo
Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2014/2015 - Borse di studio - Domande on line, deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS), la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione www.regione.vda.it/nuova carte vallée del sito istituzionale.

collectifs ou, en tout état de cause, résident dans l'une des communes suivantes : AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE ;

– bénéficient de l'allocation-logement.

Art. 6
Délais et modalités de dépôt des demandes

Les demandes doivent être présentées suivant l'une des modalités ci-après.

Demandes en ligne et en version papier (modalité traditionnelle).
Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (Canali tematici – Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2014/2015 – Borse di studio – Domande on line), les étudiants doivent disposer du code d'identification de l'utilisateur (UserId) et du mot de passe (password) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, les étudiants doivent faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans - AOSTE) au plus tard le 30 décembre 2014, 12h, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis directement ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir ; si ladite demande est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Les étudiants doivent annexer à leur demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEEU/ISPEU.

Demandes en ligne sans version papier.
Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (Canali tematici – Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2014/2015 – Borse di studio – Domande on line), les étudiants doivent disposer de la nouvelle carte sanitaire (Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS-CNS), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans le site www.regione.vda.it (Nuova Carte Vallée).

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali, ai sensi dell'Art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

Nota bene:

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione dell'assegno di studio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2014/2015, contemporaneamente a corsi dell'Università della Valle d'Aosta e a corsi di alta formazione artistica e musicale, presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, devono presentare un'unica domanda di assegno di studio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscano la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'Art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'Art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2014//2015;

La signature électronique du demandeur est automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82/2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

Nota bene :

Lors de l'établissement de leur demande, les étudiants doivent indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont ils doivent être titulaires ou co-titulaires, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à leur nom. Les livrets postaux sont exclus, avec ou sans code IBAN.

Les étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2014/2015, en même temps à un cours de l'Université de la Vallée d'Aoste et à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste doivent présenter une seule demande.

Les étudiants sont tenus de communiquer au bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à leur situation : adresse, modalités de versement de l'allocation, renonciation aux études et non-inscription à l'université.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus du bénéfice de l'allocation-logement les étudiants :

- qui ont présenté leur demande après l'expiration du délai fixé ;
- qui n'ont pas signé leur demande ;
- qui ont envoyé leur demande par la voie postale sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité ;
- qui n'ont pas indiqué, dans leur demande, toutes les données requises ;
- qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise ;
- qui ont fait des déclarations dont la non-véracité a été constatée, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur demande dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné ;
- qui n'ont pas défini leur inscription au titre de l'année académique 2014/2015 ;

– gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2014/2015.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esaustivo.

Art. 7
Formazione delle graduatorie degli idonei

a) *Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*
Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU. A parità di condizione economica, si tiene conto della votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.
Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEEU, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

b) *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*
Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata secondo il merito, tenuto conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni. A parità di merito la posizione in graduatoria è determinata con riferimento alle condizioni economiche.
Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{AxB}$$

dove A =31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti
fino a 2 crediti ¼ del voto
da 3 a 7 crediti ½ del voto
da 8 a 12 crediti voto intero
oltre 12 crediti 1 voto e ½.

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale

– qui renoncent aux études pendant l'année académique 2014/2015.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

Art. 7
Établissement des classements

a) *Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*
Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEE. À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.
La liste des étudiants réunissant les conditions économiques requises, établie par ordre croissant en fonction de l'ISEEU, est publiée avant l'approbation du classement susmentionné.

b) *Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*
Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre de mérite, compte tenu du nombre de crédits obtenus et des notes y afférentes. À égalité de mérite, ce sont les conditions économiques qui sont prises en compte.
Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens, et recalculées sur la base du tableau ci-dessous, est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{100}{AxB}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la laude) et B étant égal au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique).

Valeurs des crédits attribués aux examens
jusqu'à 2 crédits : un quart de la note
de 3 à 7 crédits : moitié de la note
de 8 à 12 crédits : note entière
plus de 12 crédits : une fois et demie la note.

Lorsqu'un examen n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito ed economici, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno per i quali, in caso di parità delle condizioni economiche, la posizione in graduatoria è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

Esito Elenchi/Graduatorie

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda di borsa;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda di borsa;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo dell'assegno di studio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta www.regione.vda.it - La Regione - Provvedimenti dirigenziali.

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

Art. 8
Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio

Alla liquidazione degli assegni agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzio-ne, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

   – essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera a).

b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

Les classements des étudiants qui réunissent les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux lettres a) et b). Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence ou du diplôme académique du premier niveau qui est prise en compte.

Rang de classement

Le rang de classement est communiqué comme suit à chaque étudiant :

- sms au numéro de portable indiqué dans la demande ;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande ;
- avis publié dans la page Comunicazioni de la section Domande on line, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur demande.

En sus des informations au sujet du rang de classement et du montant de l'allocation accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. Les étudiants peuvent accéder audit acte dans la section La Regione – Provvedimenti dirigenziali du site de la Région autonome Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Art. 8
Conditions et modalités de liquidation

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements visés à l'art.7, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

   – être inscrits au classement visé à la lettre a) de l'art. 7 ;

b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique

– essere inclusi nella graduatoria di cui all'Art. 7, lettera b).

c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale

– essere inclusi nelle graduatorie di cui all'Art. 7, lettera c).

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe borse di studio dovrà optare per il godimento di una sola provvidenza, con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per l'assegno di studio e rinunci al contributo alloggio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2014/2015 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di assegno.

Art. 9
Importo degli assegni

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella seguente tabella:

Fascia economica	*ISEEU*	*A*	*B*
1ª	da € 0,00 a € 14.500,00	2.800,00	2.100,00
2ª	da € 14.500,01 a € 20.956,00	2.500,00	1.800,00

Gli importi di cui alla colonna A sono liquidati agli studenti che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata sia per il ritorno o per uno solo di essi e che:

– non hanno richiesto il contributo alloggio;

– non sono risultati idonei al contributo alloggio;

– pur risultando idonei, non hanno beneficiato del contributo alloggio;

ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

– être inscrits au classement visé à la lettre b) de l'art. 7 ;

c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

– être inscrits au classement visé à la lettre c) de l'art. 7.

Les étudiants ayant droit à une allocation analogue à celle accordée par la Région doivent choisir l'une seulement d'entre elles et leur choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements en cause.

Si un étudiant accepte l'allocation d'études mais renonce à l'allocation-logement pour bénéficier d'une allocation analogue, le montant total des allocations qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2014/2015 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine de réduction de l'allocation d'études.

Art. 9
Montants

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir :

Classes	*ISEEU*	*A*	*B*
1	de 0,00 a 14.500,00 euros	2.800,00 euros	2.100,00 euros
2	de 14.500,01 a 20.956,00 euros	2.500,00 euros	1.800,00 euros

Les montants indiqués dans la colonne A sont liquidés en faveur des étudiants qui ne peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou ne peuvent utiliser ces derniers ni à l'aller ni au retour, ou encore peuvent les utiliser mais uniquement à l'aller ou au retour et qui :

– n'ont pas demandé d'allocation-logement ;

– ne réunissent pas les conditions requises pour obtenir l'allocation-logement ;

– n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises ;

– sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficiano del contributo alloggio.

Gli importi di cui alla colonna B sono liquidati agli studenti:

– che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e, comunque, agli studenti che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE;

– beneficiari di contributo alloggio.

NOTE:
Per i tempi di percorrenza si fa riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2014, tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

L'assegno di studio è esente dall'Imposta sui redditi, così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 10
Mobilità internazionale

Gli studenti che nell'anno accademico 2014/2015 effettuano qualsiasi spostamento dalla propria sede universitaria per partecipare a programmi di mobilità internazionale previsti dai rispettivi Atenei hanno diritto, una sola volta per ciascun corso di studi, ad una integrazione dell'assegno di studio pari a 500 euro mensili per un massimo di 10 mesi; in caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane, detta integrazione è calcolata in 125 euro per ogni settimana.

L'integrazione è concessa agli studenti beneficiari di assegno di studio, a condizione che il periodo di studio e/o tirocinio:

– abbia inizio nell'anno accademico 2014/2015 e si concluda entro l'anno accademico 2015/2016;

– abbia una durata minima di 7 giorni;

– abbia un riconoscimento accademico in termini di crediti nell'ambito del proprio corso di studi, anche se ai fini della predisposizione della prova conclusiva.

Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale, anche non comunitario.

Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno è concesso sino all'importo di 100 euro per i paesi europei e sino all'importo di 500 euro per i paesi extraeuropei, su pre-

– sont des étrangers non communautaires, dont la famille ne réside pas en Italie, et ne bénéficient pas de l'allocation-logement;

les montants indiqués dans la colonne B, en faveur des étudiants qui:

– qui peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou, en tout état de cause, résident dans l'une des communes suivantes: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE;

– bénéficient de l'allocation-logement.

NOTES:
Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur au 1er octobre 2014 et il est tenu compte des horaires des cours.

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation n'est pas imposable.

Art. 10
Mobilité internationale

Les étudiants qui, au cours de l'année académique 2014/2015, participent à des programmes de mobilité internationale prévus par leur université peuvent bénéficier – une fois seulement, pour chaque cours d'études – d'un complément d'allocation mensuel se chiffrant à 500,00 euros pour dix mois au maximum. En cas de séjour de moins de quatre semaines, ledit complément se chiffre à 125,00 euros par semaine.

Le complément en cause est accordé aux bénéficiaires d'une allocation d'études à condition que la période d'études et/ou de stage:

– débute au cours de l'année académique 2014/2015 et s'achève avant la fin de l'année académique 2015/2016;
– dure 7 jours au moins;

– donne droit à l'obtention de crédits valables dans le cadre du cours d'études, éventuellement aux fins de l'épreuve finale.

Le montant dudit complément est réduit du montant de toute bourse à valoir sur les fonds de l'Union européenne ou sur les crédits prévus par des accords bilatéraux, communautaires ou non.

Le remboursement des frais de transport (aller-retour) est effectué sur présentation des pièces justificatives y afférentes au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de

sentazione alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dei relativi documenti giustificativi entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, pena l'esclusione dal beneficio.

Il periodo di Mobilità internazionale nonché il riconoscimento in termini di crediti verrà accertato d'ufficio.

La graduatoria di riferimento è quella relativa all'assegno di studio.

La liquidazione dell'integrazione potrà avvenire anche in tempi successivi alla liquidazione dell'assegno di studio.

Art. 11
Premio di laurea

Agli studenti beneficiari di assegno di studio per l'anno accademico 2014/2015 che conseguano il titolo finale entro la durata normale del proprio corso di studi, e comunque non oltre il 31 dicembre 2015, con una votazione di almeno 100/110, verrà corrisposta un'integrazione all'assegno di studio di euro 500,00. Detti studenti devono avere carriera regolare, fatti salvi i casi di rinuncia agli studi o passaggio di corso, entrambi senza crediti formativi riconosciuti, o interruzione motivata degli studi. La posizione di detti studenti sarà accertata d'ufficio.

La graduatoria di riferimento per la liquidazione del premio di laurea è quella relativa all'assegno di studio.

Art. 12
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Chiunque, senza trovarsi nelle condizioni stabilite dal presente bando, presenti dichiarazioni non veritiere, proprie o dei membri del nucleo familiare, al fine di fruire dell'assegno di studio, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato. Lo studente deve restituire la somma erogata ed è soggetto all'applicazione della sanzione amministrativa, di cui all'Art. 10 del D.lgs. 29 marzo 2012, n. 68, consistente nel pagamento di una somma di importo triplo rispetto a quella percepita e perde il diritto ad ottenere altre erogazioni per la durata del corso degli studi.

L'Assessore
Emily RINI

l'éducation », dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale, sous peine d'exclusion. Ledit remboursement ne saurait dépasser 100,00 euros, pour l'Europe, et 500,00 euros, pour les pays autres que les pays européens.

La période de mobilité internationale et les crédits reconnus sont constatés d'office.

Le classement de référence est celui relative à l'allocation d'études.

Le complément peut être liquidé même après la liquidation de l'allocation d'études.

Art. 11
Prix de thèse

Les étudiants bénéficiant de l'allocation d'études au titre de l'année académique 2014/2015 qui obtiennent leur titre d'études final, avec une note de 100/110 au moins et dans les délais prévus pour leur cours d'études et, en tout état de cause, au plus tard le 31 décembre 2015, perçoivent également un complément d'allocation de 500,00 euros. Lesdits étudiants doivent justifier d'une carrière régulière, sauf en cas de renonciation aux études ou de changement de cours sans validation des crédits obtenus, ou bien d'interruption motivée des études. En l'occurrence, leur situation est constatée d'office.

La liquidation du prix de thèse est effectuée suivant le classement relatif à l'allocation d'études.

Art. 12
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

Les étudiants qui ont présenté une déclaration mensongère aux fins de l'obtention de l'allocation déchoient des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit. L'étudiant concerné doit restituer la somme reçue, une sanction administrative consistant dans le paiement d'une somme d'un montant triplé par rapport à celui encaissé est prononcée à son encontre au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 68 du 29 mars 2012 et perd le droit d'obtenir d'autres allocations pendant toute la durée de ses études. L'étudiant concerné doit restituer la somme reçue, payer une sanction administrative d'un montant triplé par rapport à celui encaissé, prononcée à son encontre au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 68 du 29 mars 2012, et perd le droit d'obtenir d'autres allocations pendant toute la durée de ses études.

L'assesseur,
Emily RINI